

**Her Majesty The Queen in right of the
Province of Newfoundland** *Appellant*;

and

Commission Hydro-Electrique de Québec
Respondent;

and

**Churchill Falls (Labrador) Corporation
Limited** *Mis en cause*;

and

**Royal Trust Company and General Trust of
Canada** *Mis en cause*.

**Churchill Falls (Labrador) Corporation
Limited** *Appellant*;

and

Commission Hydro-Electrique de Québec
Respondent;

and

**Her Majesty The Queen in right of the
Province of Newfoundland** *Mis en cause*;

and

**Royal Trust Company and General Trust of
Canada** *Mis en cause*.

File Nos.: 16052 and 16079.

1981: October 29, November 3; 1982: August 9.

Present: Martland, Dickson, Beetz, Estey, McIntyre,
Chouinard and Lamer JJ.

ON APPEAL FROM THE COURT OF APPEAL FOR
QUEBEC

*Courts — Jurisdiction — Contract — Clause confer-
ring jurisdiction on Quebec courts — Motion for
declaratory judgment filed in Quebec — Newfoundland
not a party to contract — Quebec courts lack jurisdic-
tion over Newfoundland — Code of Civil Procedure,*
arts. 68, 454, 456.

*Civil procedure — Motion for declaratory judgment
— Contract — Genuine problem of law — Problem due
to act of third party — Interest required to obtain
declaratory remedy — Exception of lis pendens — Code
of Civil Procedure, arts. 55, 453.*

**Sa Majesté La Reine du chef de la province
de Terre-Neuve** *Appelante*;

et

^a **Commission Hydro-Electrique de Québec**
Intimée;

et

^b **Churchill Falls (Labrador) Corporation
Limitée** *Mise en cause*;

et

^c **Compagnie Trust Royal et Trust Général du
Canada** *Mises en cause*.

**Churchill Falls (Labrador) Corporation
Limitée** *Appelante*;

^d

et

Commission Hydro-Electrique de Québec
Intimée;

^e et

**Sa Majesté La Reine du chef de la province
de Terre-Neuve** *Mise en cause*;

et

^f **Compagnie Trust Royal et Trust Général du
Canada** *Mises en cause*.

N^{os} du greffe: 16052 et 16079.

^g 1981: 29 octobre, 3 novembre; 1982: 9 août.

Présents: Les juges Martland, Dickson, Beetz, Estey,
McIntyre, Chouinard et Lamer.

EN APPEL DE LA COUR D'APPEL DU QUÉBEC

^h

*Tribunaux — Jurisdiction — Contrat — Clause attri-
butive de juridiction aux tribunaux québécois —
Requête en jugement déclaratoire intentée au Québec
— Terre-Neuve non partie au contrat — Tribunaux
québécois sans juridiction face à Terre-Neuve — Code
de procédure civile, art. 68, 454, 456.*

*Procédure civile — Requête en jugement déclaratoire
— Contrat — Difficulté de droit réelle — Difficulté
due à l'acte d'un tiers — Intérêt requis pour se préva-
loir du recours déclaratoire — Exception de litispén-
dance — Code de procédure civile, art. 55, 453.*

Churchill Falls develops the hydro-electric resources of Churchill Falls under a lease granted by Newfoundland. By contract Hydro-Québec undertook to buy, and Churchill Falls to sell, almost all this production. By Order in Council Newfoundland, claiming to exercise a right under the lease, required Churchill Falls to supply it with 800 megawatts of power commencing on October 1, 1983. When Churchill Falls refused to comply, the Attorney General of Newfoundland brought a declaratory action against it and Hydro-Québec in the Supreme Court of Newfoundland. Hydro-Québec, relying on the clause conferring jurisdiction contained in the Power Contract, filed a motion for a declaratory judgment in the Superior Court for the District of Montreal. A first judgment of the Superior Court allowed the declinatory exception of Newfoundland to the motion, a second the motion to dismiss filed by Churchill Falls. The Court of Appeal reversed both judgments.

Held: The appeal of Newfoundland should be allowed. The appeal of Churchill Falls should be dismissed.

(1) The declinatory exception: A contract does not confer jurisdiction over a person who is not a party to it. In the case at bar, the jurisdiction *ratione personae* over Churchill Falls which the Power Contract conferred on the Superior Court for the District of Montreal did not extend to Newfoundland which was not a party to the Power Contract. The possible repercussions of Newfoundland's actions in that province on the Power Contract did not either have the effect of conferring jurisdiction on the Quebec court under art. 68 *C.C.P.* By seeking specific conclusions against Newfoundland, asking that the judgment to be rendered be made applicable to it, Hydro-Québec exceeded the requirements of art. 454 *C.C.P.*

(2) The motion to dismiss: In order to use the declaratory action, the interest in obtaining a solution to a genuine problem of law must be real, regardless of whether the problem is due to the act of a third party. Here, Hydro-Québec had a real interest as, ever since the Newfoundland Order in Council was adopted and legal proceedings were brought to oblige Churchill Falls to comply with it, Hydro-Québec entertained doubts as to the legal effect on the Power Contract of the possible obligation of Churchill Falls to meet the request of Newfoundland for power. Finally, there was no *lis pendens*, or "kind of *lis pendens*", between the proceedings brought in the courts of Newfoundland and this motion for a declaratory judgment since the two actions raise different points of law.

Churchill Falls exploite les ressources hydro-électriques des chutes Churchill en vertu d'un bail consenti par Terre-Neuve. Par contrat, Hydro-Québec s'est engagée à acheter et Churchill Falls à vendre la presque totalité de cette production. Par arrêté en conseil, Terre-Neuve, prétendant exercer un droit en vertu du bail, a requis Churchill Falls de lui fournir, à compter du 1^{er} octobre 1983, 800 mégawatts d'énergie. Devant son refus d'obtempérer, le procureur général de cette province a pris une action déclaratoire contre elle et Hydro-Québec en Cour suprême de Terre-Neuve. De son côté Hydro-Québec, s'appuyant sur la clause attributive de juridiction prévue au contrat d'énergie, a présenté en Cour supérieure du district de Montréal une requête en jugement déclaratoire. Dans un premier jugement, la Cour supérieure a accueilli l'exception déclinatoire de Terre-Neuve à l'encontre de la requête et, dans un deuxième, la requête en irrecevabilité de Churchill Falls. La Cour d'appel a infirmé les deux jugements.

Arrêt: Le pourvoi de Terre-Neuve est accueilli. Le pourvoi de Churchill Falls est rejeté.

1) L'exception déclinatoire: Un contrat ne peut être attributif de juridiction à l'encontre d'une personne qui lui est étrangère. En l'espèce, la juridiction *ratione personae* sur Churchill Falls que le contrat d'énergie confère à la Cour supérieure du district de Montréal ne s'étend pas à Terre-Neuve, celle-ci n'étant pas partie au contrat. Les répercussions possibles sur le contrat d'actes posés par Terre-Neuve dans cette province n'ont pas non plus pour effet de conférer juridiction au tribunal québécois en vertu de l'art. 68 *C.p.c.* Hydro-Québec, en prenant des conclusions spécifiques contre Terre-Neuve pour que le jugement à venir lui soit opposable, est allée au-delà des exigences de l'art. 454 *C.p.c.*

2) La requête en irrecevabilité: Pour se prévaloir du recours déclaratoire, il faut que l'intérêt à obtenir une solution à une difficulté réelle de droit soit actuel, peu importe que la difficulté soit due à l'acte d'un tiers. En l'espèce, Hydro-Québec possède cet intérêt puisque depuis que l'arrêté en conseil de Terre-Neuve a été adopté et que des procédures judiciaires ont été intentées pour forcer Churchill Falls à s'y conformer, Hydro-Québec se trouve dans l'incertitude quant à l'effet juridique sur le contrat d'énergie de l'obligation possible de Churchill Falls d'obtempérer à la demande d'énergie de Terre-Neuve. Enfin, il n'y avait pas ici de litispendance ou une «espèce de litispendance» entre les procédures intentées devant les tribunaux de Terre-Neuve et la présente requête pour jugement déclaratoire puisque les deux procédures soulèvent des questions juridiques différentes.

Porter Co. v. Constructions du St-Laurent Ltée, [1952] Que. Q.B. 662; *Edelstein v. Kert Manufacturing Co.*, [1970] R.P. 179; *Procon (Great Britain) Ltd. v. Golden Eagle Co.*, [1976] C.A. 565; *Duquet v. Town of Sainte-Agathe-des-Monts*, [1977] 2 S.C.R. 1132; *Ville de Montréal v. Bureau des examinateurs électriciens de la province de Québec*, [1977] C.S. 851; *Campisi v. Procureur général du Québec*, [1978] C.A. 520, distinguished; *Union Oil Co. of Canada Ltd. v. The Queen in right of Canada* (1974), 52 D.L.R. (3d) 388, affirmed by [1976] 1 F.C. 74, approved; *Attorney-General of Newfoundland v. Churchill Falls (Labrador) Corp.* (1980), 109 D.L.R. (3d) 146; *Gouvernement de la République démocratique du Congo v. Venne*, [1971] S.C.R. 997; *Gignac v. Siscoe Metals Ltd.*, [1944] Que. K.B. 192, referred to.

APPEALS from two judgments of the Court of Appeal of Quebec, [1980] C.A. 203, reversing two judgments of the Superior Court allowing a declinatory exception and a motion to dismiss. Appeal of Newfoundland allowed. Appeal of Churchill Falls dismissed.

Philip Vineberg, Q.C., for the appellant and mis en cause Her Majesty the Queen in right of the Province of Newfoundland.

Claude Tellier, Q.C., for the appellant and mis en cause Churchill Falls (Labrador) Corporation Limited.

Michel Jetté and François Aquin, for the respondent.

Yves Mayrand, for the mis en cause Royal Trust Co.

English version of the judgment of the Court delivered by

BEETZ J.—These are two appeals from two decisions of the Quebec Court of Appeal, [1980] C.A. 203, setting aside two judgments of the Superior Court.

The Commission Hydro-Electrique du Québec (*Hydro-Québec*) filed a motion for a declaratory judgment in the Superior Court pursuant to art. 453 of the *Code of Civil Procedure*. In that proceeding Churchill Falls (Labrador) Corporation Limited (*Churchill Falls*) was the respondent and Her Majesty the Queen in right of the Province of

Jurisprudence: distinction faite avec les arrêts: *Porter Co. c. Constructions du St-Laurent Ltée*, [1952] B.R. 662; *Edelstein c. Kert Manufacturing Co.*, [1970] R.P. 179; *Procon (Great Britain) Ltd. c. Golden Eagle Co.*, [1976] C.A. 565; *Duquet c. Ville de Sainte-Agathe-des-Monts*, [1977] 2 R.C.S. 1132; *Ville de Montréal c. Bureau des examinateurs électriciens de la province de Québec*, [1977] C.S. 851; *Campisi c. Procureur général du Québec*, [1978] C.A. 520; arrêt approuvé: *Union Oil Co. of Canada Ltd. v. The Queen in right of Canada* (1974), 52 D.L.R. (3d) 388 confirmé par [1976] 1 C.F. 74; arrêts mentionnés: *Attorney-General of Newfoundland v. Churchill Falls (Labrador) Corp.* (1980), 109 D.L.R. (3d) 146; *Gouvernement de la République démocratique du Congo c. Venne*, [1971] R.C.S. 997; *Gignac c. Siscoe Metals Ltd.*, [1944] B.R. 192.

POURVOIS contre deux arrêts de la Cour d'appel du Québec, [1980] C.A. 203, qui ont infirmé deux jugements de la Cour supérieure accueillant une exception déclinatoire et une requête en irrecevabilité. Le pourvoi de Terre-Neuve est accueilli. Le pourvoi de Churchill Falls est rejeté.

Philip Vineberg, c.r., pour l'appelante et mise en cause Sa Majesté la Reine du chef de la province de Terre-Neuve.

Claude Tellier, c.r., pour l'appelante et mise en cause Churchill Falls (Labrador) Corporation Limitée.

Michel Jetté et François Aquin, pour l'intimée.

Yves Mayrand, pour la mise en cause Cie Trust Royal.

Le jugement de la Cour a été rendu par

LE JUGE BEETZ—Les deux pourvois attaquent deux arrêts de la Cour d'appel du Québec, [1980] C.A. 203, qui infirment deux jugements de la Cour supérieure.

La Commission Hydro-Électrique de Québec (*Hydro-Québec*) a présenté à la Cour supérieure une requête pour jugement déclaratoire suivant l'art. 453 du *Code de procédure civile*. Dans cette procédure, Churchill Falls (Labrador) Corporation Limitée (*Churchill Falls*) était l'intimée et Sa Majesté la Reine du chef de la province de Terre-

Newfoundland (*Newfoundland*) was one of the mis en cause.

The first decision, rendered by Montgomery, Turgeon and Monet J.J.A. of the Court of Appeal, dismissed a declinatory exception by *Newfoundland* which Reeves J. of the Superior Court had granted.

In the first appeal *Newfoundland* is asking that we set aside the decision of the Court of Appeal and allow the declinatory exception.

The second decision, rendered by the same judges of the Court of Appeal, dismissed a motion to dismiss presented by *Churchill Falls* which the same Superior Court judge had granted.

In the second appeal *Churchill Falls* is asking that we set aside the decision of the Court of Appeal and grant the motion to dismiss.

I—Facts and proceedings

At this stage the allegations in the motion for a declaratory judgment must be taken as established and we shall cite most of them by way of background to the issue, as did the Court of Appeal and the Superior Court.

The following are the allegations of *Hydro-Québec*:

[TRANSLATION] 1. On May 12, 1969 a contract was entered into by applicant and respondent pursuant to which applicant undertook to purchase and respondent undertook to sell almost all the electrical energy generated by a hydro-electric plant that was to be built by respondent at the Churchill Falls, on the Churchill River, in accordance with certain specifications provided for in the contract;

3. Under this contract, R-1, the plant was to be capable of delivering to applicant, at the point of delivery specified, a maximum output of 4,383,600 kw during October, November, December, January, February, March, April and May of each year and of 4,163,500 kw during June, July, August and September; this output could be increased, however, by an additional capacity as provided in paragraph 6.4 of contract R-1;

Neuve (*Terre-Neuve*) était l'une des mises en cause.

Le premier arrêt, rendu par les juges Montgomery, Turgeon et Monet de la Cour d'appel, rejette une exception déclinatoire faite par *Terre-Neuve* et que le juge Reeves de la Cour supérieure avait accueillie.

Par le premier pourvoi, *Terre-Neuve* nous demande d'infirmer l'arrêt de la Cour d'appel et d'accueillir l'exception déclinatoire.

Le second arrêt, rendu par les mêmes juges de la Cour d'appel, rejette une requête en irrecevabilité présentée par *Churchill Falls* et que le même juge de la Cour supérieure avait accueillie.

Par le second pourvoi, *Churchill Falls* nous demande d'infirmer l'arrêt de la Cour d'appel et d'accueillir la requête en irrecevabilité.

I—Les faits et les procédures

À ce stade, il faut tenir pour avérées les allégations de la requête demandant un jugement déclaratoire et il est nécessaire pour la compréhension du litige de citer la plupart d'entre elles, comme l'ont fait d'ailleurs la Cour d'appel et la Cour supérieure.

Voici quelles sont ces allégations de l'*Hydro-Québec*:

1. Le 12 mai 1969, un contrat est intervenu entre la Requérante et l'Intimée en vertu duquel la Requérante s'est obligée d'acheter et l'Intimée s'est obligée de vendre la presque totalité de la production d'énergie électrique générée par une centrale hydroélectrique qui devait être construite par l'Intimée aux Chutes Churchill sur la Rivière Churchill suivant certaines spécifications prévues au contrat;

3. En vertu de ce contrat R-1, cette centrale devait être capable de livrer à la Requérante, au point de livraison prévu, une puissance maximale de 4,383,600 kW durant les mois d'octobre, novembre, décembre, janvier, février, mars, avril et mai de chaque année et de 4,163,500 kW durant les mois de juin, juillet, août et septembre, cette puissance pouvant cependant être augmentée par une capacité additionnelle tel que prévu au paragraphe 6.4 du contrat R-1;

6. In fact the hydro-electric plant provided for in contract R-1 was constructed in such a manner that the effective date and the completion date as defined in title II of paragraph 1.1 of Article I fell on September 1, 1976, copies of two certificates issued by Acres Canadian Bechtel of Churchill Falls attesting to this fact being filed herewith jointly as Exhibit R-2;

7. As appears from paragraph 2.1 of contract R-1, respondent undertook to sell to applicant all the electrical power and energy that the plant could generate, except the quantities referred to in paragraphs 4 and 5 of the present motion;

8. As appears in particular from paragraph 6.6 of contract R-1, however, respondent reserved the right to withhold, on certain conditions and in addition to the quantities referred to in the preceding paragraph of the present motion, certain amounts of power and energy not to exceed a total of 300,000 kw in the case of the power and 2.362 billion kwh per annum in the case of the energy;

13. Applicant urgently needed and still needs all electrical energy generated by the harnessing of Churchill Falls to ensure economic growth in the province of Quebec and to meet the present and future needs of consumers of energy in that province;

15. In consideration of this express undertaking by respondent, applicant granted it major financial benefits and guarantees without which the project could never have been realized;

20. Under Article XV applicant undertook to provide respondent with the interest over and above certain rates, namely 5½ per cent in the case of the first mortgage bonds and 6 per cent in all other cases, that respondent would have to pay on the various loans taken out or to be taken out to implement contract R-1;

21. Under this Article XV applicant has so far disbursed approximately eighty-five million five hundred thousand dollars (\$85,500,000.00);

22. None of the above-mentioned financial considerations or guarantees given by applicant to respondent would ever have been granted had it not been for respondent's firm and unambiguous undertaking to deliver to it all the power and energy produced by the Churchill Falls plant, as mentioned in paragraph 14 of the present motion;

6. De fait la centrale hydroélectrique prévue au contrat R-1 a été construite de telle sorte que les «effective date» et «completion date» telles que définies au titre II du paragraphe 1.1 de l'Article I sont survenues le 1^{er} septembre 1976, une copie de deux certificats émis par Acres Canadian Bechtel of Churchill Falls attestant de cet état de fait étant produits en liasse avec les présentes comme pièce R-2;

7. Tel qu'il appert du paragraphe 2.1 du contrat R-1 l'Intimée s'est engagée à vendre à la Requérante toute la puissance et l'énergie électrique que la centrale pouvait générer, sauf les quantités auxquelles il est référé aux paragraphes 4 et 5 de la présente requête;

8. Cependant, tel qu'il appert particulièrement du paragraphe 6.6 du contrat R-1, l'Intimée s'était réservée le droit de retenir, à certaines conditions, et en plus des quantités auxquelles il est référé au paragraphe précédent de la présente requête certains blocs de puissance et d'énergie ne devant pas dépasser au total 300,000 kW pour la puissance et 2.362 milliard (*sic*) de kWh par année pour l'énergie;

13. La Requérante avait et elle a encore un besoin impérieux de toute l'énergie électrique générée par le harnachement des Chutes Churchill pour assurer la croissance économique de la province de Québec et pour répondre aux besoins actuels et futurs des consommateurs d'énergie de cette province;

15. En considération de cet engagement formel de l'Intimée, la Requérante lui a consenti des avantages et des garanties financières importantes sans lesquelles le projet n'aurait jamais pu être réalisé;

20. En vertu de l'Article XV la Requérante s'est engagée à fournir à l'Intimée l'excédent des intérêts, à partir de certains taux, soit 5½% pour les obligations de premier rang et 6% dans les autres cas, que l'Intimée aurait à payer sur les divers emprunts contractés ou à contracter pour mettre en œuvre le contrat R-1;

21. En vertu de cet Article XV la Requérante a déboursé à date une somme approximative de quatre-vingt-cinq millions cinq cent mille dollars (\$85,500,000.00);

22. Toutes les considérations financières et les garanties susdites données par la Requérante à l'Intimée n'auraient jamais été consenties n'eût été l'engagement ferme et non ambigu de l'Intimée de lui livrer la totalité de la puissance et de l'énergie produites par la centrale des Chutes Churchill tel que mentionné au paragraphe 14 de la présente requête;

23. In order to make possible the total financing of the project, applicant itself had to purchase one hundred million dollars (\$100,000,000.00) of bonds secured by a general mortgage over all respondent's assets issued by the latter under a trust deed signed on September 1, 1968 by respondent and General Trust of Canada as trustee pursuant to the laws of the province of Quebec;

26. Pursuant to trust deed R-4, respondent assigned, transferred and pledged, for the benefit of its creditors, all its rights under contract R-1 in order to guarantee the obligations it had undertaken;

27. Moreover, it is provided in trust deed R-4, subject, however, to the provisions concerning subordination to the first mortgage bonds, that any default on the part of respondent under contract R-1 may constitute a default under trust deed R-4, with all the resultant consequences;

28. By a lease signed on May 16, 1961 between the Lieutenant-Governor in Council of the Province of Newfoundland and respondent, the former granted to the latter, among other rights, the right to harness the hydraulic forces in that part of the Churchill River referred to in the lease as the "Upper Churchill Watershed", which includes the Churchill Falls, to develop its hydro-electric resources and to export the power and energy therefrom outside the province of Newfoundland;

30. On August 6, 1976, by Order in Council 1001-76, the Government of the province of Newfoundland purported to exercise a right under clause 2(e) of Part I of lease R-5, which reads as follows:

"2. Subject to the provisions, terms, conditions, exceptions and reservations in this Lease, the lease and demise of the Upper Churchill created hereby includes the grant to the Lessee during the term created by this Lease of . . .

(e) The right to transmit throughout the Province any electric power generated as the result of the harnessing of the whole or any part of the Upper Churchill and to export from the Province such power: Provided that upon the request of the Government consumers of electricity in the Province shall be given priority where it is feasible and economic to do so; and . . .";

31. Under this Order in Council referred to in the preceding paragraph, the Government of the province of

23. Pour permettre le financement total du projet, la Requérante a dû elle-même se porter acquéreur de cent millions de dollars (\$100,000,000.00) d'obligations comportant hypothèque générale sur tous les biens de l'Intimée émis par cette dernière en vertu d'un acte de fiducie passé conformément aux lois de la province de Québec le 1^{er} septembre 1968 entre l'Intimée et le Trust Général du Canada comme fiduciaire;

26. En vertu de cet acte de fiducie R-4, l'Intimée a cédé, transporté et mis en gage, pour le bénéfice de ses créanciers, tous ses droits en vertu du contrat R-1 pour satisfaire aux obligations auxquelles elle s'est engagée;

27. De plus, il est prévu à cet acte de fiducie R-4, sujet cependant aux dispositions concernant la subordination en faveur des obligations de premier rang, que tout défaut de la part de l'Intimée en vertu du contrat R-1 pourra constituer un événement de défaut en vertu de cet acte de fiducie R-4 avec toutes les conséquences qui en découlent;

28. Par bail passé le 16 mai 1961 entre le Lieutenant-Gouverneur en Conseil de la province de Terre-Neuve et l'Intimée, le premier accordait à la seconde, entre autres droits, celui de harnacher les forces hydrauliques contenues dans cette partie de la Rivière Churchill désignée au bail comme le «Upper Churchill Watershed», laquelle inclut les Chutes Churchill, d'en exploiter les ressources hydroélectriques et d'en exporter la puissance et l'énergie en dehors de la province de Terre-Neuve;

30. Le 6 août 1976, par arrêté-en-conseil adopté sous le no. 1001-76, le Gouvernement de la province de Terre-Neuve prétendait exercer un droit en vertu de la clause 2(e) de la partie I du bail R-5, laquelle se lit comme suit:

[TRADUCTION] «2. Sous réserve des dispositions, modalités, conditions, exceptions et réserves contenues dans le présent bail, la location et cession de la Upper Churchill consenties par les présentes englobent la concession au locateur pour la durée du présent bail de . . .

e) Le droit de transmettre à travers la province toute énergie électrique générée par l'exploitation de la totalité ou de partie de la Upper Churchill et celui d'exporter cette énergie hors de la province, pourvu que sur requête du gouvernement les consommateurs d'électricité de la province reçoivent la priorité lorsqu'il est possible et économique de le faire; et . . . ».

31. En vertu de cet arrêté-en-conseil auquel il est fait référence au paragraphe précédent, le Gouvernement de

Newfoundland required respondent to comply with the following:

“BE IT THEREFORE ORDERED THAT CFLCo be and it is hereby requested to

(a) supply to Newfoundland and Labrador Hydro, an agent of Her Majesty in right of the Province, a total of 800 Megawatts of power, generated from the waters of the said Upper Churchill Watershed, at a 90% load factor, commencing on October 1, 1983; and

(b) give Newfoundland and Labrador Hydro access to limited quantities of power for commissioning purposes prior to October 1, 1983, all such power

(c) to be supplied at such price and upon such other terms and conditions as may be mutually agreed between CFLCo and Newfoundland and Labrador Hydro, and as shall, in any event, be not less favourable to CFLCo than the price and other terms and conditions prescribed in the Power Contract dated as of the 12th of May, A.D. 1969, and made between Quebec Hydro-Electric Commission and CFLCo; and

(d) to be delivered to Newfoundland and Labrador Hydro at or near Churchill Falls, the exact point or points of delivery to be such as may be mutually agreed between CFLCo and Newfoundland and Labrador Hydro . . .”.

34. On August 31, 1976, in a letter addressed to the Minister of Mines and Energy of the Government of the province of Newfoundland, respondent, through its president, gave notice of its refusal to comply with Order in Council R-6 beyond its ability to comply with it in accordance with the terms of contract R-1, a copy of this letter being filed herewith as Exhibit R-8;

35. On or about September 13, 1976 the mis-en-cause the Attorney General for the Province of Newfoundland, purporting to act on behalf of the Government, took action against respondent as first defendant and against applicant as second defendant, seeking declarations from the Supreme Court of Newfoundland to the following effect:

“(a) A declaration that the Plaintiff is entitled by virtue of paragraphe [sic] (e) of Clause 2 of Part I of the Lease to make the request for eight hundred (800) Megawatts of electric power as set forth in the Order-in-Council;

(b) a declaration that the Plaintiff, by reason of the Financial Agreement, is not prevented or prohibited from commencing this action;

la province de Terre-Neuve requérait l’Intimée d’obtempérer à ce qui suit:

[TRADUCTION] «IL EST EN CONSÉQUENCE ORDONNÉ QUE CFLCo soit requise en vertu des présentes de

a) fournir à Newfoundland and Labrador Hydro, une mandataire de Sa Majesté du chef de la province, 800 mégawatts d’énergie, générés à partir des eaux dudit Upper Churchill Watershed, à un facteur de charge de 90%, à compter du 1^{er} octobre 1983; et

b) mettre à la disposition de Newfoundland and Labrador Hydro une quantité limitée d’énergie pour fins de mise en service avant le 1^{er} octobre 1983, cette énergie

c) sera fournie aux prix et autres conditions dont CFLCo et Newfoundland and Labrador Hydro seront convenues, ce prix et ces conditions ne devant pas être, de toute façon, moins avantageux pour CFLCo que le prix et les conditions stipulés au contrat d’énergie intervenu le 12 mai 1969 entre la Commission Hydro-Electrique de Québec et CFLCo; et

d) sera livrée à Newfoundland and Labrador Hydro à Churchill Falls ou dans les environs, le ou les endroits précis de livraison pourront faire l’objet d’ententes entre CFLCo et Newfoundland and Labrador Hydro . . .”.

34. Le 31 août 1976, par lettre adressée au Ministre des Mines et de l’Energie du Gouvernement de la province de Terre-Neuve, l’Intimée, par son président, lui signifiait son refus d’acquiescer à l’arrêté-en-conseil R-6 au-delà de son pouvoir d’y satisfaire aux termes du contrat R-1, une copie de cette lettre étant produite avec les présentes comme pièce R-8;

35. Le ou vers le 13 septembre 1976 le mis-en-cause, le Procureur Général de la province de Terre-Neuve, alléguant agir au nom du Gouvernement, a pris action contre l’Intimée comme première Défenderesse et contre la Requérante comme seconde Défenderesse, sollicitant de la Cour Suprême de la province de Terre-Neuve des déclarations à l’effet suivant:

[TRADUCTION] «a) Une déclaration selon laquelle la demanderesse a droit, en vertu de l’alinéa e) de l’article 2 de la Partie I du bail d’exiger huit cents (800) mégawatts d’énergie électrique comme le mentionne l’arrêté-en-conseil;

b) une déclaration selon laquelle il n’est pas interdit ou prohibé à la défenderesse d’entamer la présente action à cause de la convention sur le financement;

- (c) a declaration that by virtue of Part I of the Lease and Sections 3 and 4 of the Act the First Defendant is obliged to comply with the request set forth in the Order-in-Council;
- (d) a declaration that the First Defendant by complying with the request set forth in the Order-in-Council will not be in breach of any warranties contained in the Bond Purchase Agreements;
- (e) a declaration that the First Defendant by complying with the request set forth in the Order-in-Council will not be in breach of any of the covenants or agreements contained in
- (i) the Power Contract;
 - (ii) the Bond Purchase Agreements;
 - (iii) the First Mortgage Trust Deed;
 - (iv) the General Mortgage Trust Deed, and
 - (v) the Debenture Indenture;
- (f) a declaration that the Power Contract, by its terms, is a contract to be performed substantially in the Province of Newfoundland;
- (g) costs; and
- (h) such further or other relief as this Court shall deem fit and just in the circumstances.”
36. A copy of this action is filed herewith as Exhibit R-9;
37. Upon the application of the mis-en-cause the Attorney General for the Province of Newfoundland, formulated by way of affidavit, this action was served on applicant in Montreal pursuant to an order of A.S. Mifflin C.J. of the Supreme Court of Newfoundland;
39. As appears from the action, Exhibit R-9, the mis-en-cause the Attorney General for the Province of Newfoundland was seeking from the Supreme Court of Newfoundland, among other conclusions, a declaration to the effect that in complying with the provisions of Order in Council R-6, respondent would not be in breach of the terms of contract R-1;
40. It is thus clear that the mis-en-cause the Attorney General for the Province of Newfoundland wishes to have the courts of the province of Newfoundland interpret contract R-1 and rule on certain rights and obligations arising therefrom, notwithstanding the terms of paragraph 1.2 of contract R-1, which reads as follows:
- c) une déclaration selon laquelle la première défenderesse est tenue, en vertu de la Partie I du bail et des articles 3 et 4 de la Loi, de se conformer à la demande formulée dans l'arrêté-en-conseil;
- d) une déclaration selon laquelle la première défenderesse ne se rendra coupable d'aucune violation d'aucune garantie exprimée aux conventions d'achat d'obligations en se conformant à la demande formulée dans l'arrêté-en-conseil;
- e) une déclaration selon laquelle la première défenderesse ne se rendra coupable d'aucune violation des promesses et conventions contenues dans
- (i) le contrat d'énergie;
 - (ii) les conventions d'achat d'obligations;
 - (iii) l'acte de fiducie de première hypothèque;
 - (iv) l'acte de fiducie d'hypothèque générale et
 - (v) l'acte de débenture;
- en se conformant à la demande formulée dans le décret du conseil.
- f) une déclaration selon laquelle, en vertu de sa teneur, le contrat d'énergie est un contrat dont la part la plus importante doit être exécutée dans la province de Terre-Neuve;
- g) les dépens; et
- h) tout autre redressement que la Cour estimera juste et approprié dans les circonstances.
36. Une copie de cette action est produite avec les présentes comme pièce R-9;
37. Sur demande du mis-en-cause, le Procureur Général de la province de Terre-Neuve, et formulée par voie d'affidavit, cette action a été signifiée à la Requérente à Montréal en vertu d'une Ordonnance à cet effet de l'Honorable Juge en Chef A.S. Mifflin de la Cour Suprême de la province de Terre-Neuve;
39. Tel qu'il appert de l'action pièce R-9, le mis-en-cause le Procureur Général de la province de Terre-Neuve sollicite de la Cour Suprême de la province de Terre-Neuve, entre autres conclusions, une déclaration à l'effet qu'en obtempérant aux dispositions de l'arrêté-en-conseil pièce R-6, l'Intimée ne sera pas en défaut en vertu des termes du contrat R-1;
40. Dès lors il apparaît clairement que le mis-en-cause, le Procureur Général de la province de Terre-Neuve veut, devant les Tribunaux de la province de Terre-Neuve, faire interpréter le contrat R-1 et adjuger sur certains droits et obligations qui en découlent nonobstant les termes du paragraphe 1.2 du contrat R-1 qui se lit comme suit:

"This Power Contract shall at all times and in all respects be governed by, and interpreted in accordance with, the laws of the Province of Quebec. The only Courts competent to adjudge disputes between the parties hereto arising out of this Contract are, subject to appeal to the Supreme Court of Canada when such appeal lies, the Courts of the Judicial District of Montreal, where for purposes of litigation only as aforesaid, CFLCo elects domicile for service at One Westmount Square in the City of Westmount, District of Montreal or at such other place in the said District of Montreal of which CFLCo may from time to time give written notice to Hydro-Quebec."

[TRADUCTION] «Pendant toute sa durée et à tous égards, le présent contrat d'énergie sera régi par les lois de la province de Québec et interprété en fonction de celles-ci. Les seuls tribunaux compétents pour se prononcer sur les différends qui naîtront entre les parties aux présentes par suite du présent contrat seront, sous réserve d'appel à la Cour suprême du Canada lorsque ce droit d'appel existe, les tribunaux du district judiciaire de Montréal, et pour les fins judiciaires susdites seulement CFLCo élit domicile de signification à un Westmount Square, en la ville de Westmount, district de Montréal ou à tout autre endroit, dans le district de Montréal, que CFLCo indiquera, à l'occasion, par avis écrit à Hydro-Québec.»

41. Applicant did not file any appearance under the laws of the province of Newfoundland in response to this action and declined the jurisdiction of the Supreme Court of Newfoundland over certain of the matters which the mis-en-cause the Attorney General for the Province of Newfoundland was attempting to bring before it;

41. Suite à cette action la Requérante n'a produit aucune comparution suivant les lois de la province de Terre-Neuve, et elle a décliné la juridiction du Tribunal de Terre-Neuve sur certaines des matières dont le mis-en-cause le Procureur Général de la province de Terre-Neuve a prétendu saisir la Cour Suprême de ladite province;

42. More specifically, and without having appeared, as stated above, applicant filed pursuant to the rules of procedure in effect in Newfoundland and argued on March 11, 1977 a notice of motion to quash and set aside the order for service rendered by A.S. Mifflin C.J., Exhibit R-10, as regards paragraphs 3 to 18 and 24 to 27 of the allegations in action R-9 and conclusions (d), (e) and (f) of the same pleading;

42. De façon plus spécifique, et sans avoir comparu tel que susdit, la Requérante a présenté suivant les règles de procédure en vigueur à Terre-Neuve et elle a plaidé le 11 mars 1977 un avis de motion pour faire casser et annuler l'Ordonnance de signification prononcée par l'Honorable Juge en Chef A.S. Mifflin, pièce R-10, en autant que sont concernés les paragraphes 3 à 18 et 24 à 27 des allégués de l'action pièce R-9 et de même les conclusions (d), (e) et (f) de la même procédure;

43. A copy of this notice of motion presented by applicant is filed herewith as Exhibit R-11;

43. Une copie de cet avis de motion présenté par la Requérante est d'ailleurs produite avec les présentes comme pièce R-11;

44. Goodridge J. of the Supreme Court of Newfoundland now rendered judgment dismissing notice of motion R-11, and applicant appealed from that decision to the Newfoundland Court of Appeal;

44. Jugement a maintenant été rendu sur l'avis de motion pièce R-11, l'Honorable Goodridge de la Cour Suprême de la province de Terre-Neuve l'ayant rejetée, et la Requérante en a appelé de cette décision devant la Cour d'Appel de la province de Terre-Neuve;

45. A copy of the reasons for this judgment is filed as Exhibit R-12;

45. Une copie des motifs de ce jugement est produite comme pièce R-12;

46. As appears from the reasons for judgment R-12, Goodridge J. ruled that Hydro-Québec had not appeared and that it had in no way submitted to the jurisdiction of the Newfoundland courts, despite the pleadings it had filed so far;

46. Tel qu'il appert des motifs de ce jugement, pièce R-12, l'Honorable Juge Goodridge a statué que l'Hydro-Québec n'avait pas comparu et qu'elle ne s'était d'aucune façon soumise à la juridiction des Tribunaux de la province de Terre-Neuve malgré les procédures dont elle les avait saisis à date;

48. Respondent, for its part, has not yet pleaded to action, Exhibit R-9, but has appeared before the Newfoundland Courts, has totally accepted their jurisdiction

48. L'Intimée, quant à elle, n'a pas encore plaidé à l'action, pièce R-9, mais elle a comparu devant les Tribunaux de la province de Terre-Neuve, a accepté

over the proceedings as instituted and has even supported the arguments of the mis-en-cause the Attorney General for the Province of Newfoundland against motion R-11;

49. It is in applicant's interests to have its rights under contract R-1 determined immediately since respondent may still comply with Order in Council R-6, voluntarily or otherwise, and this will affect applicant's rights and reduce its ability to meet future energy needs in the province of Quebec;

50. Applicant must have its rights under contract R-1 determined immediately so that it can make plans to meet the province of Quebec's future electrical energy needs;

51. Applicant's rights under contract R-1 are being challenged in a forum which it does not recognize as having any jurisdiction in the matter;

52. As appears from action R-9, the mis-en-cause the Attorney General for the Province of Newfoundland sought to link closely in his action the determination of the alleged rights of the Government of the Province of Newfoundland under lease R-5 and Order in Council R-6 with the determination of the rights and obligations of applicant and respondent under contract R-1;

53. The mis-en-cause Royal Trust Company is an interested party, like the mis-en-cause General Trust of Canada, owing to the following factors;

54. By a trust deed in accordance with the laws of the province of Quebec signed on May 15, 1969 between respondent, the mis-en-cause Royal Trust Company, as trustee for the province of Newfoundland, applicant and General Trust of Canada, as intervenors, respondent assigned, transferred and pledged as a guarantee of its obligations all its rights under contract R-1;

55. A copy of this trust deed registered in Montreal on May 20, 1969 as No. 2138791 is filed herewith as Exhibit R-13;

56. Under the terms of trust deed R-13, a default under contract R-1 could constitute a breach with all the resultant consequences;

Before considering the conclusions sought by *Hydro-Québec* in its motion for a declaratory judgment, it should be noted that certain of the preceding allegations were overtaken by events, as can be seen in part from a decision of the Newfoundland Court of Appeal referred to by Mont-

totalemment leur juridiction sur le litige tel qu'engagé et elle a même appuyé les prétentions du mis-en-cause, le Procureur Général de la province de Terre-Neuve, à l'encontre de la motion R-11;

a 49. La Requérente a intérêt à faire adjuger immédiatement sur ses droits en vertu du contrat R-1 vu que l'Intimée peut toujours se conformer à l'arrêté-en-conseil pièce R-6, volontairement ou autrement, ce qui affectera les droits de la Requérente et réduira sa capacité de pourvoir aux besoins énergétiques futurs de la province de Québec;

b 50. La Requérente doit faire adjuger dès maintenant sur ses droits en vertu du contrat R-1 afin de planifier pour répondre dans l'avenir aux besoins de la province de Québec en matière d'énergie électrique;

c 51. Les droits de la Requérente en vertu du contrat R-1 sont mis en cause devant une juridiction à laquelle elle ne reconnaît aucune compétence en la matière;

d 52. Or, tel qu'il appert de l'action pièce R-9 le mis-en-cause le Procureur Général de la province de Terre-Neuve a voulu intimement lier dans son action l'adjudication sur les prétendus droits du Gouvernement de la province de Terre-Neuve en vertu du bail pièce R-5 et de l'arrêté-en-conseil pièce R-6 à l'adjudication sur les droits et obligations de la Requérente et de l'Intimée en vertu du contrat R-1;

e 53. La mise-en-cause, The Royal Trust Company, est partie intéressée tout comme le mis-en-cause, le Trust Général du Canada, en raison des facteurs suivants;

f 54. Par acte de fiducie conforme aux lois de la province de Québec et passé le 15 mai 1969 entre l'Intimée, la mis-en-cause The Royal Trust Company, comme fiduciaire de la Province de Terre-Neuve, la Requérente et le Trust Général du Canada, comme intervenants, l'Intimée a cédé, transporté et mis en gage comme garantie de ses obligations tous ses droits en vertu du contrat R-1;

g 55. Une copie de cet acte de fiducie enregistré à Montréal le 20 mai 1969 sous le no. 2138791 est produite avec les présentes comme pièce R-13;

h 56. Or, en vertu des termes de cet acte de fiducie pièce R-13 un défaut en vertu du contrat R-1 pourrait constituer un événement de défaut avec toutes les conséquences qui en découlent;

i Avant d'en arriver aux conclusions recherchées par l'*Hydro-Québec* dans sa requête pour jugement déclaratoire, il convient d'observer que certaines des allégations qui précèdent ont été dépassées par les événements, comme on peut s'en rendre compte en partie par un arrêt de la Cour

gomery J.A. in the Court of Appeal, which has now been reported: *Attorney-General of Newfoundland v. Churchill Falls (Labrador) Corp.* (1980), 109 D.L.R. (3d) 146.

The judgment rendered by Goodridge J. referred to in allegation No. 44 was affirmed by the Newfoundland Court of Appeal, and leave to appeal to this Court was refused on June 29, 1978, [1978] 1 S.C.R. xi. However, the principal effect of that decision is to confirm the order for service *ex juris* of Newfoundland's pleadings on *Hydro-Québec*.

The remedy sought by *Hydro-Québec* in the proceeding described in allegation No. 42 was obtained in part in a subsequent proceeding: conclusions (d), (e) and (f) of Newfoundland's action, cited in allegation No. 35, were ordered struck out by the decision in *Attorney-General of Newfoundland v. Churchill Falls (Labrador) Corp.*, *supra*. However, the allegations on which these conclusions were based were not themselves struck out, in case they might assist in ruling on the conclusions that had not been struck out.

The following were the conclusions sought by *Hydro-Québec* in its motion for a declaratory judgment:

[TRANSLATION] STATE AND DECLARE that under contract R-1 only the Courts of the Judicial District of Montreal, subject to the right of appeal to the Supreme Court of Canada, are competent to adjudicate disputes between the parties arising out of that contract;

STATE AND DECLARE that under contract R-1 applicant is obliged to purchase and respondent obliged to sell and deliver to applicant all the electrical power and energy that can be generated by the hydro-electric plant currently operated by respondent at Churchill Falls, on the Churchill River, in accordance with the provisions of paragraphs 2.1, 6.2, 6.4 and 6.6 of contract R-1;

STATE AND DECLARE that the failure by respondent to sell and deliver to applicant all the electrical power and energy that can be generated by the hydro-electric plant currently operated by respondent at Churchill Falls, on the Churchill River, in accordance

d'appel de Terre-Neuve auquel réfère le juge Montgomery en Cour d'appel et qui est maintenant publié: *Attorney-General of Newfoundland v. Churchill Falls (Labrador) Corp.* (1980), 109 D.L.R. (3d) 146.

Le jugement rendu par le juge Goodridge et dont il est question à l'allégation n° 44 a été confirmé par la Cour d'appel de Terre-Neuve et l'autorisation d'interjeter appel à cette Cour a été refusée le 29 juin 1978, [1978] 1 R.C.S. xi. Cependant, l'effet principal de cet arrêt se limite surtout à confirmer l'ordonnance de la signification *ex juris* des procédures de *Terre-Neuve* à l'*Hydro-Québec*.

Par ailleurs, le remède que l'*Hydro-Québec* recherchait par la procédure décrite à l'allégation n° 42 a été obtenu en partie par une procédure subséquente: les conclusions (d), (e) et (f) de l'action de *Terre-Neuve*, citées à l'allégation n° 35, ont été rayées par l'arrêt *Attorney-General of Newfoundland v. Churchill Falls (Labrador) Corp.* précité. Cependant, les allégations sur lesquelles ces conclusions se fondaient n'ont pas, elles, été rayées, au cas où elles pourraient aider à la détermination des conclusions qui n'ont pas été rayées.

Voici maintenant les conclusions recherchées par l'*Hydro-Québec* dans sa requête pour jugement déclaratoire:

DIRE et DECLARER qu'en vertu du contrat R-1 seules les Cours du district judiciaire de Montréal, sous réserve du droit d'appel à la Cour Suprême du Canada, ont juridiction pour adjuer sur tout litige entre les parties en vertu de ce contrat;

DIRE et DECLARER qu'en vertu du contrat R-1, la Requérante a l'obligation d'acheter et l'Intimée l'obligation de vendre et livrer à la Requérante toute la puissance et toute l'énergie électriques que peut générer la centrale hydroélectrique actuelle opérée par l'Intimée aux Chutes Churchill sur la Rivière Churchill et ce, conformément aux dispositions des paragraphes 2.1, 6.2, 6.4 et 6.6 du contrat pièce R-1;

DIRE et DECLARER que le défaut par l'Intimée de vendre et de livrer à la Requérante toute la puissance et l'énergie électriques que peut générer la centrale hydroélectrique actuelle opérée par l'Intimée aux Chutes Churchill sur la Rivière Churchill conformément à la

with the foregoing conclusion constitutes a breach of contract under contract R-1;

DECLARE the judgment to be rendered on the present motion to be applicable to the mis-en-cause;

II—The declinatory exception

1. The judgment of the Superior Court

The trial judge allowed the declinatory exception chiefly on the ground that arts. 94 *et seq.* of the *Code of Civil Procedure* respecting proceedings concerning the Crown apply only to the rights of Her Majesty in right of the Province of Quebec and that there is no legislative provision permitting one to implead the Crown in right of Newfoundland before the Quebec courts. He thus seems to have relied on the principle of Crown immunity in British and Canadian public law. This is not absolutely clear, however, since he also refers to the distinction between *acta gestionis* and *acta imperii*, a distinction discussed in public international law with reference to the immunity of sovereign states: *Gouvernement de la République démocratique du Congo v. Venne*, [1971] S.C.R. 997.

2. The decision of the Court of Appeal

The main reasons of the Court of Appeal were written by Monet J.A. After stating that the rules of international law with respect to immunity must not be confused with those of domestic public law, he characterized *Newfoundland's* actions as *acta gestionis*. (Montgomery J.A. expressed some doubt on this point, in supplementary reasons.) Monet J.A. then went on to hold that if *Newfoundland* did indeed have immunity, its intermeddling in the contractual affairs of *Churchill Falls* and *Hydro-Québec* prevented it from invoking such immunity. He also noted that the petition of right had been abolished a number of years ago and that the motion for a declaratory judgment was based principally on contractual undertakings made in Montreal, and decided that the Montreal courts had jurisdiction in view of art. 68 of the *Code of Civil Procedure*.

3. Arguments made by Newfoundland

In support of its declinatory exception and against the decision of the Court of Appeal, *New-*

conclusion précédente constituerait un bris de contrat en vertu du contrat R-1;

DECLARER le jugement à être rendu sur la présente requête opposable aux mis-en-cause;

^a II—L'exception déclinatoire

1. Le jugement de la Cour supérieure

Le premier juge a maintenu l'exception déclinatoire au motif principal que les art. 94 et suiv. du *Code de procédure civile* relatifs aux causes intéressant le ministère public ne s'appliquent qu'aux droits de Sa Majesté du chef de la province de Québec et qu'aucun texte de loi ne permet d'assigner la Couronne du chef de Terre-Neuve devant les tribunaux du Québec. Il paraît donc s'appuyer sur le principe de l'immunité de la Couronne en droit public britannique et canadien. Ce n'est pas absolument clair cependant, car il réfère aussi à la distinction entre les *acta gestionis* et les *acta imperii*, une distinction qui est discutée en droit international public quand il est question de l'immunité des états souverains: *Gouvernement de la République démocratique du Congo c. Venne*, [1971] R.C.S. 997.

2. L'arrêt de la Cour d'appel

Les motifs principaux de la Cour d'appel ont été rédigés par le juge Monet. Après avoir affirmé qu'il ne faut pas confondre entre les règles de droit international en matière d'immunité et le droit public interne, il qualifie les faits et gestes de *Terre-Neuve* comme des *acta gestionis*. (Le juge Montgomery exprime un doute à ce sujet, dans des motifs supplémentaires). Le juge Monet poursuit en tenant que si tant est que *Terre-Neuve* ait une immunité, son immixtion dans les affaires contractuelles de *Churchill Falls* et de l'*Hydro-Québec* l'empêche de l'invoquer. Il observe également que la «*petition of right*» est abolie depuis plusieurs années, que la requête pour jugement déclaratoire est fondée principalement sur des engagements contractuels conclus à Montréal et il décide que les tribunaux de Montréal sont compétents vu l'art. 68 du *Code de procédure civile*.

3. Moyens soulevés par Terre-Neuve

A l'appui de son exception déclinatoire et à l'encontre de l'arrêt de la Cour d'appel, *Terre-*

foundland raised two arguments it had already made at trial and on appeal.

The first argument: under common law public law, the Crown in right of the Province of Newfoundland enjoys a complete immunity that deprives the Quebec courts of any jurisdiction except with the Crown's *fiat*. No legislation has eliminated or derogated from this immunity.

The second argument: in view of art. 68 of the *Code of Civil Procedure*, the Superior Court of the district of Montreal has no jurisdiction over Newfoundland even if the latter is to be regarded as a mere individual with no form of immunity.

The second argument is well-founded, in my view. I shall not deal with the first one.

4. Article 68 of the *Code of Civil Procedure*

This article reads as follows:

68. Subject to the provisions of articles 70, 71, 74 and 75, and notwithstanding any agreement to the contrary, a purely personal action may be instituted:

1. Before the court of the defendant's real domicile or, in the cases contemplated by article 85 of the Civil Code, before that of his elected domicile.

If the defendant has no domicile in the Province but resides or possesses property therein, he may be sued before the court of his ordinary residence, before the court of the place where such property is situated, or before the court of the place where the action is personally served upon him;

2. Before the court of the place where the whole cause of action has arisen; or, in an action for libel published in a newspaper, before the court of the district where the plaintiff resides if the newspaper has circulated therein;

3. Before the court of the place where the contract which gives rise to the action was made.

A contract giving rise to an obligation to deliver, negotiated through a third party who was not the representative of the creditor of such obligation, is deemed to have been made at the place where the latter gave his consent.

The Court of Appeal does not specify which of the paragraphs of this article, in its view, gives the Superior Court of the district of Montreal jurisdiction over *Newfoundland*. In his reasons Monet J.A. nonetheless states that the motion for a declaratory judgment [TRANSLATION] "is based essentially on contractual undertakings made in

Neuve soulève les deux moyens qu'elle a déjà plaidés en première instance et en appel.

Le premier moyen: en vertu du «common law» de droit public, la Couronne du chef de la Province de Terre-Neuve jouit d'une immunité complète qui prive les tribunaux du Québec de toute juridiction sur elle sauf avec son *fiat*. Aucune loi n'a supprimé ou amoindri cette immunité.

Le second moyen: vu l'article 68 du *Code de procédure civile*, la Cour supérieure du district de Montréal n'a pas juridiction sur Terre-Neuve même si celle-ci doit être considérée comme un simple particulier ne jouissant d'aucune espèce d'immunité.

Le second moyen est bien fondé à mon avis. Je m'abstiendrai de traiter du premier.

4. L'article 68 du *Code de procédure civile*

Cet article se lit comme suit:

68. Sous réserve des dispositions des articles 70, 71, 74 et 75, et nonobstant convention contraire, l'action purement personnelle peut être portée:

1. Devant le tribunal du domicile réel du défendeur, ou, dans les cas prévus à l'article 85 du Code civil, devant celui de son domicile élu.

Si le défendeur n'est pas domicilié dans la province, mais qu'il y réside ou y possède des biens, il peut être assigné soit devant le tribunal de sa résidence, soit devant celui où se trouvent ces biens, soit devant celui du lieu où la demande lui est signifiée en mains propres;

2. Devant le tribunal du lieu où toute la cause d'action a pris naissance; ou, dans le cas d'une action fondée sur un libelle de presse, devant le tribunal du district où réside le demandeur, lorsque l'écrit y a circulé;

3. Devant le tribunal du lieu où a été conclu le contrat qui donne lieu à la demande.

Le contrat d'où résulte une obligation de livrer, et qui a été négocié par l'entremise d'un tiers qui n'était pas le représentant du créancier de cette obligation, est tenu pour avoir été conclu au lieu où ce dernier a donné son consentement.

La Cour d'appel n'indique pas de façon spécifique lequel des alinéas de cet article donne, selon elle, à la Cour supérieure du district de Montréal juridiction sur *Terre-Neuve*. Dans un passage de ses motifs, le juge Monet souligne néanmoins que la requête pour jugement déclaratoire «se fonde essentiellement sur des engagements contractuels

Montreal". He thus seems to find the source of the Montreal courts' jurisdiction in para. 3 of art. 68 of contract R-1 dated May 12, 1969 (the *Power Contract*) referred to in allegations 1 and 3, *supra*, *inter alia*, of *Hydro-Québec's* motion for a declaratory judgment. This is also the position taken by *Hydro-Québec* in its memorandum.

However, this contract was between *Hydro-Québec* and *Churchill Falls. Newfoundland* is not a party to it. *Newfoundland* is a party to the lease it granted to *Churchill Falls* on May 16, 1961, as stated in allegation No. 28, *supra*, of the motion for a declaratory judgment. However, *Hydro-Québec* is not a party to that lease, which moreover is not covered by the motion for a declaratory judgment, even though it is referred to in the allegations.

I do not see how, in a purely personal matter, *Newfoundland* could be impleaded before the Montreal courts on the basis of a contract, the *Power Contract*, to which it is a total stranger. The jurisdiction *ratione personae* over *Churchill Falls* which the *Power Contract* confers on the Superior Court does not extend to *Newfoundland*. As Collier J. rightly stated in *Union Oil Co. of Canada Ltd. v. The Queen in right of Canada* (1974), 52 D.L.R. (3d) 388, in a note at the foot of p. 393:

The fact that one defendant is properly before the Court, and another party may be a necessary or desirable defendant, does not confer jurisdiction.

(His judgment was affirmed by the Federal Court of Appeal, [1976] 1 F.C. 74.)

The Court of Appeal referred to *Newfoundland's* actions, which it characterized as intermeddling in the *Power Contract*. These actions are *Newfoundland's* Order in Council, dated August 6, 1976, cited in allegation No. 31, *supra*, of *Hydro-Québec's* motion for a declaratory judgment, and the declaratory action instituted by *Newfoundland* with respect to *Churchill Falls* and *Hydro-Québec* on September 13, 1976, referred to in allegation No. 35, *supra*, of *Hydro-Québec's* motion. The Court of Appeal held that this

conclus à Montréal». Il paraît donc trouver la source de la juridiction des tribunaux de Montréal dans l'al. 3 de l'art. 68 et le contrat R-1 du 12 mai 1969 (le *Contrat d'énergie*) dont il est question dans les allégations 1 et 3, précitées, entre autres, de la requête de l'*Hydro-Québec* pour jugement déclaratoire. C'est également ce que soutient l'*Hydro-Québec* dans son mémoire.

Mais ce contrat est intervenu entre l'*Hydro-Québec* et *Churchill Falls. Terre-Neuve* n'y est pas partie. *Terre-Neuve* est partie au bail qu'elle a consenti à *Churchill Falls* le 16 mai 1961, comme il est dit à l'allégation n° 28, précitée de la requête pour jugement déclaratoire. Mais l'*Hydro-Québec*, elle, n'est pas partie à ce bail qui d'ailleurs n'est pas visé par la requête pour jugement déclaratoire, même s'il en est question dans les allégations.

Je ne vois pas comment, en matière purement personnelle, on pourrait traduire *Terre-Neuve* devant les tribunaux de Montréal sur la base d'un contrat, le *Contrat d'énergie*, auquel elle est totalement étrangère. La juridiction *ratione personae* sur *Churchill Falls* que le *Contrat d'énergie* confère à la Cour supérieure ne s'étend pas à *Terre-Neuve*. C'est avec raison que le juge Collier écrit dans *Union Oil Co. of Canada Ltd. v. The Queen in right of Canada* (1974), 52 D.L.R. (3d) 388, en note au bas de la p. 393:

[TRADUCTION] Le fait qu'un défendeur ait correctement été cité devant la Cour et qu'une autre partie puisse être un défendeur nécessaire ou souhaitable, ne confère pas pour autant le compétence.

(Son jugement a été confirmé par la Cour d'appel fédérale, [1976] 1 C.F. 74.)

D'autre part, la Cour d'appel réfère aux faits et gestes de *Terre-Neuve* qu'elle qualifie d'immixtion dans le *Contrat d'énergie*. Ces faits et gestes sont l'arrêté-en-conseil de *Terre-Neuve*, en date du 6 août 1976 cité dans l'allégation n° 31, précitée de la requête de l'*Hydro-Québec* pour jugement déclaratoire, et l'action déclaratoire intentée par *Terre-Neuve* à *Churchill Falls* et à l'*Hydro-Québec* le 13 septembre 1976, et dont il est question à l'allégation n° 35, précitée, de la requête de l'*Hydro-Québec*. La Cour d'appel tient que cette

intermeddling would prevent *Newfoundland* from invoking its immunity, if any, or, it seems, that it would link *Newfoundland* with the *Power Contract* in some way.

Hydro-Québec reiterated this argument in its memorandum, maintaining that the positions taken by *Newfoundland* mean that the *Power Contract* can be set up against it, at least for purposes of its interpretation.

Counsel for *Newfoundland*, for his part, conceded in his memorandum that *Newfoundland's* Order in Council dated August 6, 1976 is likely to affect the *Power Contract*, something which seems possible if the lease of May 16, 1961 is to be given the interpretation advocated by *Newfoundland*. The same could probably be said of the declaratory action instituted by *Newfoundland* with respect to *Churchill Falls* and *Hydro-Québec*. Counsel for *Newfoundland* argued, however, and correctly so, in my view, that these possible repercussions of *Newfoundland's* actions on the *Power Contract* do not have the effect of conferring jurisdiction on the Superior Court for the district of Montreal under art. 68 of the *Code of Civil Procedure*. Neither do they make it possible to set up the *Power Contract* against *Newfoundland*.

Whatever interpretation is to be given to the *Power Contract*, *Newfoundland* cannot have any rights or obligations under that contract, to which, I repeat, it is a complete stranger. It is conceivable that *Newfoundland* has rights under the lease of May 16, 1961, and it is these rights that it was trying to assert by the Order in Council of August 6, 1976 and the declaratory action it instituted with respect to *Churchill Falls* and *Hydro-Québec*.

However, I do not see how an Order in Council made in *Newfoundland*, the validity of which is not disputed, or judicial proceedings instituted in *Newfoundland* and contested in *Newfoundland*, could confer jurisdiction *ratione personae* over *Newfoundland* on the Superior Court for the district of Montreal, by reason of their possible impact on a contract to which *Newfoundland* is not a party.

immixtion empêcherait *Terre-Neuve* d'invoquer son immunité, s'il en est, ou, semble-t-il, qu'elle relierait de quelque façon *Terre-Neuve* au *Contrat d'énergie*.

L'*Hydro-Québec* reprend cet argument dans son mémoire en soutenant que les prises de position de *Terre-Neuve* ont pour effet de lui rendre le *Contrat d'énergie* opposable au moins pour les fins de son interprétation.

Le procureur de *Terre-Neuve*, pour sa part, concède dans son mémoire que l'arrêté-en-conseil de *Terre-Neuve* en date du 6 août 1976 est susceptible d'affecter le *Contrat d'énergie* ce qui paraît possible si le bail du 16 mai 1961 doit recevoir l'interprétation que *Terre-Neuve* soutient. On peut probablement en dire autant de l'action déclaratoire intentée par *Terre-Neuve* à *Churchill Falls* et à l'*Hydro-Québec*. Mais le procureur de *Terre-Neuve* plaide avec raison selon moi que ces répercussions possibles sur le *Contrat d'énergie* d'actes posés à *Terre-Neuve* n'ont pas pour effet de conférer juridiction à la Cour supérieure du district de Montréal en vertu de l'art. 68 du *Code de procédure civile*. Ils ne rendent pas non plus le *Contrat d'énergie* opposable à *Terre-Neuve*.

Quelle que soit l'interprétation qui doit être donnée au *Contrat d'énergie*, *Terre-Neuve* ne peut avoir aucun droit ni se voir imposer aucune obligation en vertu de ce contrat, qui, encore une fois, lui est complètement étranger. Il est concevable que *Terre-Neuve* aît des droits en vertu du bail du 16 mai 1961, et ce sont ces droits qu'elle essaie de faire valoir par l'arrêté-en-conseil du 6 août 1976 et l'action déclaratoire qu'elle a intentée à *Churchill Falls* et à l'*Hydro-Québec*.

Mais je ne vois pas comment un arrêté-en-conseil passé à *Terre-Neuve*, dont la validité n'est pas contestée, et des procédures judiciaires intentées à *Terre-Neuve* et contestées à *Terre-Neuve* pourraient conférer juridiction *ratione personae* sur *Terre-Neuve*, à la Cour supérieure du district de Montréal, à cause de leur impact possible sur un contrat auquel *Terre-Neuve* n'est pas partie.

The Court of Appeal also observed that the Superior Court judgment is silent about [TRANSLATION] “the obligations assumed by Newfoundland in the trust contract (Exhibit R-13)”.

This was a trust deed entered into by *Churchill Falls* and the Royal Trust Company on May 15, 1969. *Hydro-Québec*, under section 24, *Newfoundland*, under section 25, and General Trust of Canada, under section 26, intervened in it.

By its comment the Court of Appeal seems to suggest that this deed, which involved all the parties and which is related to the *Power Contract*, could confer jurisdiction on the Superior Court. *Hydro-Québec* argued in its memorandum in this regard that this trust deed indicates the advantage there would be in having the judgment on the motion for a declaratory judgment applicable to all parties.

It should be said first that the fact that it seems desirable for a certain court to have jurisdiction does not create such jurisdiction.

It should also be stated that the motion for a declaratory judgment does not apply to this trust deed and does not in any way require its interpretation. *Hydro-Québec* acknowledges this in its memorandum, moreover.

Furthermore, there is reason to doubt, in principle, that art. 68 of the *Code of Civil Procedure* allows a court to assume jurisdiction over a contract that is outside its jurisdiction simply because it is related to another contract which is within its jurisdiction. The Court of Appeal has already decided this by a majority in *Gignac v. Siscoe Metals Ltd.*, [1944] Que. K.B. 192. The relevant provision at the time was art. 94(5) of the *Code of Civil Procedure*, now replaced by art. 68(3). McDougall J. wrote at pp. 198-99:

The first rule of art. 94, and the rule which I take to be the general rule, is that a party is summoned before the Court of his domicile. Jurisdiction of the Courts other than those of the domicile are by way of exception in special cases. The history of art. 94 shows that jurisdiction based on grounds other than domicile was introduced by amendments from time to time. At least

La Cour d'appel observe également que le jugement de la Cour supérieure est muet sur «les obligations assumées par Terre-Neuve dans le contrat de trust, (pièce R-13)».

Il s'agit d'un acte de fiducie conclu entre *Churchill Falls* et la Compagnie Trust Royal, le 15 mai 1969. Y sont intervenus, en vertu de l'article 24, l'*Hydro-Québec*, en vertu de l'article 25, *Terre-Neuve*, et en vertu de l'article 26, le Trust Général du Canada.

Par son observation, la Cour d'appel paraît suggérer que cet acte, qui implique toutes les parties et qui est relié au *Contrat d'énergie*, pourrait avoir pour conséquence de conférer juridiction à la Cour supérieure. L'*Hydro-Québec* plaide à ce sujet dans son mémoire que cet acte de fiducie fait voir l'intérêt qu'il y aurait à ce que le jugement sur la requête pour jugement déclaratoire soit opposable à toutes les parties.

Disons tout de suite que le fait qu'une juridiction paraisse souhaitable n'a pas pour effet de la créer.

Disons ensuite que la requête pour jugement déclaratoire ne vise pas cet acte de fiducie et n'en demande aucunement l'interprétation. L'*Hydro-Québec* le reconnaît d'ailleurs dans son mémoire.

Au surplus, il y a lieu de douter, en principe, que l'art. 68 du *Code de procédure civile* permette à une cour de se reconnaître juridiction sur un contrat qui échappe à sa juridiction tout simplement parce qu'il est relié à un autre contrat qui lui, tombe sous sa juridiction. La Cour d'appel l'a déjà décidé dans un arrêt majoritaire, *Gignac c. Siscoe Metals Ltd.*, [1944] B.R. 192. La disposition pertinente à l'époque était l'art. 94(5) du *Code de procédure civile*, maintenant remplacé par l'art. 68(3). Le juge McDougall écrit aux pp. 198 et 199:

[TRANSLATION] La première règle énoncée par l'art. 94, celle que je considère comme le principe général, veut qu'une partie soit assignée devant le tribunal de son domicile. La juridiction des tribunaux autres que ceux du domicile est une juridiction d'exception dans des cas particuliers. L'historique de l'art. 94 fait voir que la juridiction fondée sur d'autres motifs que le domicile a

there is no doubt that s. 5 was introduced long after the original article.

Sect. 5 merely refers to "the contract" and, in cases such as the one now under consideration, where two contracts are required to complete the chain between the appellant and respondent, if s. 5 is to be applied, one of them must govern. By the contract of 1942, respondent agreed to pay the royalty payable under the contract of 1924. Without the contract of 1942, there would be no *lien de droit* between the appellant and respondent, and, failing some express provision or implication that the general rule of art. 94 would not apply, I can see no reason for holding that, so far as respondent is concerned, the 1924 contract is "the contract" within the meaning of s. 5. There is nothing in the contract of 1942 which would take it out of the general rule. However, appellant urges that the clause of the contract dealing with notices is sufficient. That clause cannot be extended beyond its express terms and cannot apply to give jurisdiction to the Courts. On the whole, in my opinion, the better view is that the contract which will govern is the contract whereby respondent became obligated to appellant.

When s. 5 speaks of the contract it contemplates the usual case of a contract entered into by the parties to the action. Now the present action is one between one of the parties to the 1924 contract and one of the parties to the 1942 contract. Appellant is not a party to the 1942 contract, and respondent is not a party to the 1924 contract. There is, therefore, no common contract, and the condition of s. 5 is not complied with, unless it be said that appellant, by his action, accepted the stipulation and thus became a party to the 1942 contract, making it the common contract. If this is so, the action having been served in Montreal, that would be the place of the contract, and jurisdiction of the Court in the district of Quebec would be denied. If the premise that there is no common contract is sound, there would at least be grave doubt whether s. 5 applies, and as the section is one of exception, I would interpret it strictly and in favour of respondent.

St-Jacques J. seems to have been in agreement with McDougall J., and the other judges of the majority did not express any disagreement.

Be that as it may, what is decisive in the case at bar are the actual provisions of the trust deed. *Hydro-Québec's* intervention in this deed is governed by section 24.01, paragraph (13) of which provides that the rights and obligations arising

été adoptée par des modifications apportées à l'occasion. Il est pour le moins évident que le par. 5 a été adopté longtemps après l'article initial.

Le paragraphe 5 parle simplement du «contrat» et dans les cas semblables à ceux de l'espèce, où il faut deux contrats pour établir le lien entre l'appellant et l'intimée, s'il faut appliquer le par. 5, un des deux contrats doit prévaloir. Par le contrat de 1942, l'intimée a convenu de payer les redevances dues en vertu du contrat de 1924. Sans le contrat de 1942, il n'y aurait pas de lien de droit entre l'appellant et l'intimée et, à défaut de disposition expresse ou implicite que la règle générale de l'art. 94 ne s'applique pas, je ne puis voir de motif de statuer qu'à l'égard de l'intimée, le contrat de 1924 est «le contrat» au sens du par. 5. Rien dans le contrat de 1942 n'a pour effet de la soustraire à la règle générale. L'appellant soutient cependant que la clause du contrat relative aux avis est suffisante. La clause ne peut avoir une portée plus étendue que son texte exprès et elle ne peut s'appliquer pour donner juridiction aux tribunaux. Dans l'ensemble, je crois qu'il vaut mieux conclure que le contrat qui s'appliquera est celui par lequel l'intimée est devenue obligée envers l'appellant.

Lorsque le par. 5 parle du contrat, il vise le cas normal d'un contrat intervenu entre les parties à l'action. Or, il s'agit d'une action entre une des parties au contrat de 1924 et une des parties au contrat de 1942. L'appellant n'est pas partie au contrat de 1942 et l'intimée n'est pas partie au contrat de 1924. Il n'y a donc pas de contrat commun et la condition du par. 5 n'est pas remplie à moins que l'on affirme que par son action l'appellant a accepté cette disposition et qu'en conséquence il est devenu partie au contrat de 1942, faisant de celui-ci le contrat commun. Si tel est le cas, vu que l'action a été signifiée à Montréal, ce serait là le lieu du contrat et le tribunal du district de Québec n'aurait pas juridiction. Si l'affirmation qu'il n'y a pas de contrat commun est fondée, il y a pour le moins de graves doutes quant à l'applicabilité du par. 5 et, puisque le paragraphe est une disposition d'exception, je suis d'avis de l'interpréter strictement, en faveur de l'intimée.

Le juge St-Jacques paraît être d'accord avec le juge McDougall, et les autres juges de la majorité n'expriment pas de désaccord.

Quoi qu'il en soit, ce qui est décisif en l'espèce, ce sont les dispositions mêmes de l'acte de fiducie. L'intervention de l'*Hydro-Québec* à cet acte est régie par l'article 24.01 dont l'alinéa (13) prescrit que les droits et obligations résultant de cet article

under this section shall be interpreted in accordance with the laws of Quebec and shall be adjudicated by the courts of the district of Montreal.

As for the intervention of *Newfoundland*, it is governed by section 25.01, paragraph (9) of which reads as follows:

(9) All rights and obligations arising under this Section 25.01 shall at all time and in all respects be governed by, and interpreted in accordance with, the laws of the Province of Newfoundland and the only courts competent to adjudicate disputes arising under this Section 25.01 are, subject to appeal to the Supreme Court of Canada, where such appeal lies, the courts of Newfoundland.

This provision deprives the courts of the district of Montreal of jurisdiction in so far as *Newfoundland's* intervention in the trust deed is concerned and prevents this intervention from being linked with the *Power Contract* so as to confer jurisdiction over *Newfoundland* on the Superior Court.

In its memorandum *Hydro-Québec* argued that by serving *Newfoundland* with its motion for a declaratory judgment, it was merely complying with art. 454 of the *Code of Civil Procedure*, which provides that the motion must be served "upon all interested persons and all parties to the document".

It is not obvious that *Newfoundland* is an "interested person" within the meaning of this provision since it is not a party "to the document", namely the *Power Contract*. Even if we admit, however, for purposes of discussion, that *Newfoundland* has an interest in the motion since the latter deals with certain actions on its part, and that *Newfoundland* could or should be served with it, and that it could have accepted the jurisdiction, the requirements of art. 454 were greatly exceeded. *Hydro-Québec* did not merely serve the motion on *Newfoundland*. It sought specific conclusions against it, by asking that the judgment be made applicable to it. Article 456 of the *Code of Civil Procedure* reads as follows:

456. A declaratory judgment rendered in accordance with this chapter has the same effect and is subject to the same recourses as any other final judgment.

seront interprétés selon les lois du Québec et relèvent de la juridiction des tribunaux du district de Montréal.

Quant à l'intervention de *Terre-Neuve*, elle est régie par l'article 25.01 dont l'alinéa (9) se lit comme suit:

[TRADUCTION] (9) Tous les droits et obligations qui naîtront du présent article 25.01 seront tous et toujours régis par les lois de la province de Terre-Neuve et interprétés selon ces dites lois et les seuls tribunaux compétents pour se prononcer sur les différends qui pourraient naître au sujet dudit article 25.01, sous réserve d'appel à la Cour suprême du Canada, lorsque ce droit d'appel existe, seront les tribunaux de Terre-Neuve.

Cette disposition exclut la juridiction des tribunaux du district de Montréal en autant que l'intervention de *Terre-Neuve* à l'acte de fiducie est concernée et empêche que l'on relie cette intervention au *Contrat d'énergie* de façon à conférer juridiction sur *Terre-Neuve* à la Cour supérieure.

Dans son mémoire, l'*Hydro-Québec* plaide qu'en signifiant à *Terre-Neuve* sa requête pour jugement déclaratoire, elle n'a fait que se conformer à l'art. 454 du *Code de procédure civile* qui prescrit que la requête doit être signifiée «à toutes les personnes intéressées ainsi qu'à toutes les parties à l'acte».

Il n'est pas évident que *Terre-Neuve* soit une «personne intéressée» au sens de cette disposition car elle n'est pas une partie «à l'acte» savoir, le *Contrat d'énergie*. Mais même en admettant, pour les fins de la discussion, que *Terre-Neuve* aît un intérêt dans la requête puisqu'il y est question de certains gestes qu'elle a posés, et que l'on pouvait ou devait la lui signifier, et que *Terre-Neuve* aurait pu accepter la juridiction, on est allé bien au-delà des exigences de l'art. 454. L'*Hydro-Québec* ne s'est pas contentée de signifier la requête à *Terre-Neuve*. Elle a pris des conclusions spécifiques contre elle en demandant que le jugement lui soit opposable. Or, l'art. 456 du *Code de procédure civile* prescrit:

456. Le jugement déclaratoire rendu, en vertu de la disposition du présent chapitre a les mêmes effets et est sujet aux mêmes recours que tout autre jugement final.

For all practical purposes and despite the fact that *Newfoundland* was designated as a mis en cause, such proceedings make the latter a co-defendant. *Newfoundland* was thus impleaded mandatorily before the Superior Court, where it was declared that the judgment to be rendered would be binding on it.

Montgomery J.A. stated with regard to this conclusion specifically sought by *Hydro-Québec* against *Newfoundland* that it should perhaps not be granted [at p. 210]:

It may be that this conclusion should not be granted, but it does not follow that the proceedings should be dismissed as far as *Newfoundland* is concerned. That province obviously has a lively interest in the present proceedings and should be a party thereto.

It is possible that *Newfoundland* does in fact have a lively interest in the motion for a declaratory judgment, but, and I say this respectfully, that is not sufficient to confer jurisdiction on the courts of the district of Montreal without *Newfoundland's* consent.

In its memorandum *Hydro-Québec* referred the Court to several decisions and judgments, including: *Porter Co. v. Constructions du St-Laurent Ltée.*, [1952] Que. Q.B. 662; *Edelstein v. Kert Manufacturing Co.*, [1970] R.P. 179; *Procon (Great Britain) Ltd. v. Golden Eagle Co.*, [1976] C.A. 565. The first two cases decided that it is the court of the place of the contract which is competent to hear a claim for breach of contract, rather than the court of the place where the contract was breached. In the third case a declinatory exception was dismissed even though the action was not instituted in the court of the place of the contract because the action was based on extra-contractual fault.

None of these decisions supports *Hydro-Québec's* position; in none of them was it decided that a contract may confer jurisdiction over a person who is not a party to it.

5. Conclusion

I would allow the appeal, set aside the decision of the Court of Appeal and restore the judgment

De telles procédures équivalent à toutes fins pratiques et malgré la désignation de mise en cause qui est utilisée pour *Terre-Neuve*, à faire de celle-ci une co-intimée. C'est donc de façon coercitive que *Terre-Neuve* se trouve traduite devant la Cour supérieure pour s'y voir déclarer opposable le jugement à intervenir.

Le juge Montgomery remarque, à propos de cette conclusion spécifiquement recherchée par l'*Hydro-Québec* contre *Terre-Neuve*, qu'elle ne devrait peut-être pas être accordée [à la p. 210]:

[TRADUCTION] Il se peut qu'il faille refuser cette demande, mais il ne s'ensuit pas qu'il faut rejeter les procédures pour autant que *Terre-Neuve* est visée. Cette province a de toute évidence un intérêt vital dans les présentes procédures et devrait y être partie.

Il se peut que *Terre-Neuve* soit fort intéressée en fait dans la requête pour jugement déclaratoire, mais, je le dis avec égard, cela ne suffit pas à conférer juridiction sur elle, sans son consentement, aux cours du district de Montréal.

Dans son mémoire, l'*Hydro-Québec* nous a référés à plusieurs arrêts et jugements dont les suivants: *Porter Co. c. Constructions du St-Laurent Ltée.*, [1952] B.R. 662; *Edelstein c. Kert Manufacturing Co.*, [1970] R.P. 179; *Procon (Great Britain) Ltd. c. Golden Eagle Co.*, [1976] C.A. 565. Les deux premiers décident que c'est le tribunal du lieu du contrat qui est compétent pour juger d'une réclamation pour bris de contrat plutôt que le tribunal du lieu où le contrat a été violé. Dans la troisième affaire, on rejette une exception déclinatoire quoique l'action n'ait pas été intentée devant le tribunal du lieu du contrat parce que c'est sur une faute extra-contractuelle que le recours se fonde.

Aucune de ces décisions ne supporte la position de l'*Hydro-Québec*: dans aucune d'entre elles a-t-on décidé qu'un contrat peut être attributif de juridiction à l'encontre d'une personne qui lui est étrangère.

5. Conclusion

Je suis d'avis d'accueillir le pourvoi, d'infirmier l'arrêt de la Cour d'appel et de rétablir le juge-

of the Superior Court, with costs throughout.

III—The motion to dismiss

1. Judgment of the Superior Court

The Superior Court granted the motion to dismiss. The trial judge was of the opinion that in order for the Court to be required to provide a solution to a problem in a declaratory judgment, the problem would have to be one of law and not of fact resulting from the action of a third party.

Although in the case at bar *Hydro-Québec* is in fact somewhat concerned about whether or not *Churchill Falls* will perform its obligations under the *Power Contract*, there would not appear to be any uncertainty between the parties with respect to the law.

Moreover, the trial judge was of the opinion that to grant *Hydro-Québec* the conclusions in its motion for a declaratory judgment as worded would give it a [TRANSLATION] “purely theoretical satisfaction” and would not be of any [TRANSLATION] “concrete and determined usefulness”.

Finally, the trial judge stated that the Superior Court has no jurisdiction, in the context of a motion for a declaratory judgment, to rule on *Newfoundland's Order in Council* or the action for a declaratory judgment which it instituted.

However, the trial judge did not allow the exception of *lis pendens* invoked in the alternative by *Churchill Falls* in support of its motion to dismiss.

2. Decision of the Court of Appeal

According to the Court of Appeal, the genuine problem that *Hydro-Québec* is interested in having resolved judicially is the issue of whether *Churchill Falls* would be in default under the *Power Contract* if it were to deliver hydro-electric energy it produced as directed by *Newfoundland* rather than in accordance with the *Power Contract*. As I understand its decision, the Court of

ment de la Cour supérieure, avec dépens dans toutes les cours.

III—La requête en irrecevabilité

1. Le jugement de la Cour supérieure

La Cour supérieure a conclu au bien-fondé de la requête en irrecevabilité. Le premier juge est d'avis que pour que la Cour soit appelée à donner, dans un jugement déclaratoire, la solution à une difficulté, il doit s'agir d'une difficulté de droit et non d'une difficulté de fait qui résulte de l'acte d'un tiers.

Or, bien qu'en l'espèce l'*Hydro-Québec* entretienne de fait certaines inquiétudes quant à l'exécution éventuelle par *Churchill Falls* de ses obligations en vertu du *Contrat d'énergie*, il n'existerait entre les parties aucune incertitude quant au droit.

De plus, le premier juge est d'opinion qu'accorder à l'*Hydro-Québec* les conclusions de sa requête pour jugement déclaratoire telles que libellées ne lui apporterait qu'une «satisfaction purement théorique» et ne lui serait d'aucune «utilité concrète et déterminée».

Enfin, le premier juge précise que la Cour supérieure n'a pas juridiction, dans le cadre d'une requête pour jugement déclaratoire, pour se prononcer sur l'arrêté-en-conseil de *Terre-Neuve* et l'action pour jugement déclaratoire intentée par *Terre-Neuve*.

Le premier juge n'a cependant pas retenu une exception de litispendance invoquée subsidiairement par *Churchill Falls* à l'appui de sa requête en irrecevabilité.

2. L'arrêt de la Cour d'appel

Selon la Cour d'appel, la difficulté réelle que l'*Hydro-Québec* a intérêt à voir résoudre judiciairement, c'est la question de savoir si *Churchill Falls* serait en défaut en vertu du *Contrat d'énergie* dans l'hypothèse où elle livrerait l'énergie hydro-électrique qu'elle produit suivant les directives de *Terre-Neuve* plutôt qu'en conformité du *Contrat d'énergie*. Comme je comprends son arrêt,

Appeal decided implicitly that this was a question of law justifying a motion for a declaratory judgment. Monet J.A. stated the following in his reasons [at pp. 209-10]:

[TRANSLATION] The allegations in the motion for a declaratory judgment describe a legal situation in which Hydro's rights under the power contract are threatened and indicate an interest in having this genuine problem resolved judicially.

Moreover, the genuine problem results from the action not of Churchill but of Newfoundland. Does this mean that the motion must be dismissed? I do not think so. Certainly we must avoid a proliferation of motions under art. 453 C.C.P. On the other hand, we must be careful not to add conditions that are not there; it is not stated that the genuine problem must necessarily result from the action of the respondent. I am therefore of the view that Hydro-Québec has an interest, in the context of art. 453 C.C.P., in having the courts declare that CFLCo would be in default if it delivered power in accordance with Newfoundland's directives rather than as stipulated in the contract.

In this regard, and with all due respect for the contrary view, I am in agreement with the Court of Appeal.

The Court of Appeal was in agreement with the trial judge that the exception of *lis pendens* should be dismissed.

3. Arguments raised by Churchill Falls

Churchill Falls reiterated the arguments accepted by the trial judge. It added that it had categorically refused to comply with *Newfoundland's* Order in Council and that it intended to comply with the *Power Contract*.

In the alternative, *Churchill Falls* maintained that there was *lis pendens* as a result of *Newfoundland's* action against *Churchill Falls* and *Hydro-Québec* in the Newfoundland courts.

4. Applicability of art. 453 of the Code of Civil Procedure

Article 453 of the *Code of Civil Procedure* reads as follows:

453. Any person who has an interest in having determined immediately, for the solution of a genuine problem, either his status or any right, power or obligation

la Cour d'appel décide implicitement que c'est là une question de droit qui justifie le recours à une requête pour jugement déclaratoire. Voici comment le juge Monet s'en exprime dans ses motifs [aux pp. 209 et 210]:

Les allégations de la requête en jugement déclaratoire énoncent une situation juridique telle que les droits de l'Hydro lui résultant du contrat d'énergie sont menacés et font voir un intérêt à ce que cette difficulté réelle soit résolue judiciairement.

D'autre part, la difficulté réelle résulte de l'acte non pas de Churchill mais de Terre-Neuve. La requête serait-elle pour autant irrecevable? Je ne le crois pas. Certes, il faut se méfier de la prolifération du recours prévu à l'article 453 C.P. En revanche, on doit se garder d'y ajouter des conditions qui ne s'y trouvent pas; il n'est pas dit que la difficulté réelle doit nécessairement provenir de l'acte de la partie intimée. Aussi suis-je d'avis que l'Hydro a un intérêt, dans la cadre de l'article 453 C.P. à faire déclarer par les Tribunaux que CFLCo serait en défaut si elle livre l'énergie selon les directives de Terre-Neuve plutôt que selon les stipulations du contrat.

A ce propos, et avec égard pour l'opinion contraire, je suis d'accord avec la Cour d'appel.

La Cour d'appel est d'accord avec le premier juge pour rejeter l'exception de litispendance.

3. Moyens soulevés par Churchill Falls

Churchill Falls reprend les moyens retenus par le premier juge. Elle ajoute qu'elle a catégoriquement refusé de se conformer à l'arrêté-en-conseil de *Terre-Neuve* et qu'elle a l'intention de se conformer au *Contrat d'énergie*.

Comme moyen subsidiaire, *Churchill Falls* soutient qu'il y a litispendance par suite de l'action de *Terre-Neuve* contre *Churchill Falls* et l'*Hydro-Québec* devant les tribunaux de Terre-Neuve.

4. Applicabilité de l'art. 453 du Code de procédure civile

L'article 453 du *Code de procédure civile* se lit comme suit:

453. Celui qui a intérêt à faire déterminer immédiatement, pour la solution d'une difficulté réelle, soit son état, soit quelque droit, pouvoir ou obligation pouvant

which he may have under a contract, will or any other written instrument, statute, order in council, or resolution or by-law of a municipal corporation, may, by motion to the court, ask for a declaratory judgment in that regard.

This remedy was introduced into Quebec law by the new *Code of Civil Procedure* in 1966. The following are the comments of the Commissioners who prepared the draft Code:

This Chapter is new law. The Commissioners have already explained the reason which led them to propose the declaratory action, as a means of preventive justice. They have even thought it opportune to adopt a simplified procedure for certain cases.

The cases provided for will usually raise only a pure question of law, for the solution of which a written contestation would be superfluous. However, it appeared necessary to give the court the power to permit such a contestation or even to order the trial of such questions as it considers useful for the solution of the problems raised.

The introduction of this remedy into Quebec law necessitated a change in the concept of interest found in arts. 76 and 77 of the old *Code of Civil Procedure*. We should now examine the interest of plaintiff or applicant, as the case may be, in light of art. 55 of the *Code of Civil Procedure*:

55. Whoever brings an action at law, whether for the enforcement of a right which is not recognized or is jeopardized or denied, or otherwise to obtain a pronouncement upon the existence of a legal situation, must have a sufficient interest therein.

In order to shed light on the requirements that must be met by a person wishing to proceed by way of a motion for a declaratory judgment, I think it would be useful to cite here certain passages from the Commissioners' Report with respect to art. 55:

This Article corresponds to Articles 76 and 77 of the Code, to which a three-fold change is made:

2. It sets out, in unequivocal terms, that one can invoke the aid of justice not only for the sanction of a legal right that has been violated but also to safeguard a right that is threatened, or otherwise to obtain a court pronouncement upon the existence or the status of a legal situation, . . .

lui résulter d'un contrat, d'un testament ou de tout autre écrit instrumentaire, d'une loi, d'un arrêté en conseil, d'un règlement ou d'une résolution d'une corporation municipale, peut, par requête au tribunal, demander un jugement déclaratoire à cet effet.

Ce recours a été introduit en droit québécois par le nouveau *Code de procédure civile* en 1966. Voici ce qu'en disent les commissaires qui ont préparé le projet de Code:

Ce chapitre est de droit nouveau. Les Commissaires se sont déjà expliqués sur les motifs qui les avaient conduits à proposer l'action déclaratoire comme mesure de justice préventive. Ils ont même cru opportun d'adopter, pour certains cas, une procédure simplifiée.

Les cas prévus ne soulèveront, le plus souvent, qu'une simple question de droit, pour la solution de laquelle une contestation écrite serait superflue. Il a paru cependant nécessaire d'accorder au tribunal le pouvoir de permettre une telle contestation, ou encore de prescrire les mesures d'instruction qu'il jugerait utiles pour la solution des problèmes soulevés.

L'introduction de ce recours en droit québécois a nécessité une modification de la notion d'intérêt que l'on retrouvait aux art. 76 et 77 de l'ancien *Code de procédure civile*. Maintenant nous devons examiner l'intérêt du demandeur ou du requérant, le cas échéant, à la lumière de l'art. 55 du *Code de procédure civile*:

55. Celui qui forme une demande en justice, soit pour obtenir la sanction d'un droit méconnu, menacé ou dénié, soit pour faire autrement prononcer sur l'existence d'une situation juridique, doit y avoir un intérêt suffisant.

Afin de faire bien saisir les conditions requises pour qu'une personne puisse procéder par requête pour jugement déclaratoire, je crois qu'il est utile de citer ici certains passages du Rapport des commissaires relatifs à l'art. 55:

Cet article correspond aux articles 76 et 77 du code actuel, auxquels il apporte une triple modification:

2° Il exprime, en termes non équivoques, que l'on peut s'adresser à la justice, non seulement pour obtenir la sanction d'un droit violé, mais aussi pour assurer la sauvegarde d'un droit menacé, ou pour faire autrement prononcer sur l'existence ou le contenu d'une situation juridique; . . .

In the present state of things, one may say, in a general way, that rights are sanctioned only by the condemnation of the person who has violated them; it is only exceptionally, in effect, that the litigant may invoke the aid of justice before the actual violation of his right has taken place.

There would be little to say against this curative justice if rights were never violated other than by deliberate intention. But, observation reveals that often the litigant wants only his rights, but he is not aware of their precise limits because of the obscurity of the law or of the agreement which governs them. Not knowing what he must do — or what he must not do — to stay within the law, the litigant is in a dilemma, whether to deprive himself of exercising all his rights through fear of going beyond their legal limits, or to run the risk of being sued for having crossed the limit which he could not know.

It is, therefore, extremely desirable that there should be put at the disposal of the litigants a means which permits them to determine in advance in certain conditions the true nature of the juridical situation in which they find themselves. But the means required for this are declaratory procedures under which, when two litigants are in disagreement as to their reciprocal rights and obligations, one of them may demand from the tribunal, a declaration as to what his rights are. This declaration will not involve any condemnation, but, having the force of chose jugée, it will compel the respect of the parties.

The objections that one could raise against this form of preventive justice are:

1. That the Courts do not have as their function the giving of opinions; and
2. That declaratory actions risk causing the blocking of the Courts.

To that one must answer that the declaratory judgment is not the giving of an opinion but a decision with the force of chose jugée; and that the means of avoiding the abuse which one fears—“... is not to be opposed systematically to this procedure but to be very strict in the appreciation of the interest alleged by requiring that, on the one hand the danger be grave and serious to the point of creating from that moment a definite difficulty, and on the other hand, the judicial declaration sought be of such a nature as to offer to the plaintiff not merely a purely theoretical satisfaction but a concrete and determined usefulness”. (SOLUS et PERROT, *Droit judiciaire privé*, t. 1, No. 233.)

Dans l'état actuel des choses, l'on peut dire, de façon générale, que les droits ne sont pas sanctionnés autrement que par la condamnation de celui qui les a violés; c'est par exception, en effet, que le justiciable peut s'adresser à la justice avant que ne soit effectivement consommée la violation de son droit.

Il y aurait peu à dire contre cette justice curative, si les droits n'étaient jamais violés que de propos délibéré. Mais l'expérience révèle que, bien souvent, le justiciable ne veut rien de plus que son droit, mais qu'il n'en connaît pas les limites, à cause de l'obscurité de la loi ou de la convention qui le régit. Ignorant ce qu'il doit faire—ou ce dont il doit s'abstenir—pour rester dans la légalité, le justiciable est dans un dilemme: ou bien se priver d'exercer tout son droit, par crainte d'en dépasser les limites ou bien courir le risque d'être poursuivi en justice pour avoir franchi une limite qu'il ne pouvait pas connaître.

Il est donc éminemment souhaitable que soit mis à la disposition des justiciables un moyen qui leur permette de faire déterminer d'avance, dans certaines conditions, le contenu de la situation juridique dans laquelle ils se trouvent. Or, ce moyen, c'est la procédure déclaratoire, suivant laquelle, lorsque deux justiciables sont en désaccord sur leurs droits ou obligations réciproques, l'un d'eux peut demander au tribunal de déclarer quels sont ses droits. Cette déclaration ne sera assortie d'aucune condamnation, mais, ayant force de chose jugée, elle s'imposera néanmoins au respect des parties.

Les objections que l'on pourrait élever contre cette forme de justice préventive sont:

- 1° que les tribunaux n'ont pas pour mission de donner des consultations; et,
- 2° que les demandes déclaratoires risquent d'amener l'encombrement des tribunaux.

A cela, il faut répondre que le jugement déclaratoire n'est pas une consultation, mais une décision qui a force de chose jugée, et que le moyen d'éviter l'abus que l'on craint «n'est pas de s'opposer systématiquement à la procédure, mais de se montrer très strict dans l'appréciation de l'intérêt allégué en exigeant que, d'une part, la menace soit grave et sérieuse au point de créer dès à présent un trouble précis, et que, d'autre part, la déclaration judiciaire sollicitée soit de nature à offrir au demandeur, non point une satisfaction purement théorique, mais une utilité concrète et déterminée». (SOLUS et PERROT, *Droit judiciaire privé*, t. 1, n° 233.)

But one will see that these methods are provided for in the title of "Judgments".

3. The Article provides, moreover, for the necessity of an interest in order to exercise a recourse in justice; but contrary to Article 77 C.P. by whose terms "this interest may only be eventual", the proposed text requires a "sufficient interest". As it is universally admitted that the interest required to take legal action must exist at the moment when the recourse is instituted, it is clear that the terminology of the code is not rigorously exact; what one intended to say without doubt is not that one can invoke justice when one has not yet an interest in doing so, but rather that the interest required to institute proceedings may flow from a right which itself would only be eventual, which is not at all the same thing. And as the measure of interest is always a question of fact, the rule must be set out in terms which leave to the courts the problem of determining it empirically. Hence the proposed change, which is, moreover, essential if one admits the declaratory action.

It was not argued that *Hydro-Québec* should have proceeded by action rather than by a motion for a declaratory judgment. The case at bar accordingly differs in this respect from that decided in *Duquet v. Town of Sainte-Agathe-des-Monts*, [1977] 2 S.C.R. 1132, in which Pigeon J., speaking for the Court, observed that the distinction between preventive and curative justice should not be treated as if it had been incorporated in the legislation by the Commissioners.

Essentially, the question is as to whether *Hydro-Québec* has an interest in having determined immediately the solution to a genuine problem which it may have under one of the written instruments mentioned in art. 453 of the *Code of Civil Procedure*.

In order to answer this question, it is necessary to look at the legal situation in which *Hydro-Québec* is at present. This legal situation is the result of a series of events disclosed in the allegations of the motion for a declaratory judgment, cited above, and they must be taken as proven.

What emerges from these events? Primarily the following: although in fact *Churchill Falls* refused to comply with the *Newfoundland Order* in Coun-

Or, on verra que ces moyens sont prévus au titre des jugements.

3° L'article prévoit en outre la nécessité d'un intérêt pour exercer un recours en justice; mais, à la différence de l'article 77 C.p., aux termes duquel «cet intérêt . . . peut n'être qu'éventuel», le texte proposé exige un «intérêt suffisant». Comme il est universellement admis que l'intérêt requis pour ester en justice doit exister au moment où se forme le recours, il est clair que la terminologie du Code n'est pas rigoureusement exacte; ce qu'on a voulu dire, sans doute, ce n'est pas que l'on peut s'adresser à la justice alors qu'on n'a pas encore intérêt à le faire, mais bien plutôt que l'intérêt requis pour former une demande peut découler d'un droit qui, lui, ne serait qu'éventuel, ce qui n'est pas du tout la même chose. Et comme la mesure de l'intérêt est toujours une question d'espèce, il importe que la règle soit exprimée en des termes qui laissent au tribunal le soin de la déterminer empiriquement. De là la modification proposée, qui est d'ailleurs essentielle si l'on admet la demande déclaratoire.

Il n'est pas plaidé que l'*Hydro-Québec* aurait dû procéder par action plutôt que par requête pour jugement déclaratoire. La présente affaire se distingue donc à ce point de vue de celle qui a été décidée dans *Duquet c. Ville de Sainte-Agathe-des-Monts*, [1977] 2 R.C.S. 1132, où le juge Pigeon, qui rend le jugement de la Cour, observe qu'il n'y a pas lieu de traiter la distinction entre la justice préventive et la justice curative comme si les commissaires l'avaient incorporée au texte législatif.

Il s'agit essentiellement de décider si l'*Hydro-Québec* a un intérêt à faire déterminer immédiatement la solution à une difficulté réelle pouvant résulter d'un des écrits mentionnés à l'art. 453 du *Code de procédure civile*.

Pour répondre à cette question, il faut examiner le contexte juridique dans lequel l'*Hydro-Québec* se trouve présentement. Ce contexte juridique est le résultat de la série d'événements qui ressortent des allégations de la requête pour jugement déclaratoire, citées plus haut, et qu'il faut tenir pour avérées.

Que ressort-il de ces événements? Principalement ceci: bien que de fait, *Churchill Falls* ait refusé d'obtempérer à l'arrêté-en-conseil de *Terre-*

oil, it is possible that as a result of the steps taken by the latter it could be obliged to comply with that Order for legal reasons. The effect of this would probably be to make it almost impossible for *Churchill Falls* to carry out its commitments to *Hydro-Québec* in accordance with the *Power Contract*.

How is this impossibility to be interpreted in light of the *Power Contract*? This is essentially the genuine problem, clearly of a legal nature, raised by the present circumstances in which the parties to the *Power Contract* find themselves.

Hydro-Québec is in a position of uncertainty as to the legal effect on the *Power Contract* of the possible obligation of *Churchill Falls* to comply with the Order in Council. In its submission, it identified more specifically the questions of law which the Court will be required to resolve and which clearly disclose the genuine problem of law which *Hydro-Québec* is liable to confront:

[TRANSLATION] We submit that, in the circumstances, respondent could legitimately pose the following questions for decision by the Quebec courts:

- (a) assuming it was correct, does the request by Newfoundland based on clause 2(e) of Part I of lease R-5 constitute an Act of God within the meaning of the power contract, one which appellant could set up against respondent?
- (b) should the implied terms in the power contract be read as meaning that all its provisions are subject to the prior and predominant rights of the Government of Newfoundland under lease R-5?
- (c) ...

The conclusions of the motion for a declaratory judgment, as worded, must be seen in this context. The conclusions are of course written in the affirmative: they are only the solution suggested by respondent to the questions raised by it. This is what appellant refused to see in its submission, and its entire argument was based on an idiosyncratic perception of the conclusions of the action, regardless of the legal context in which they were made.

Moreover, the conclusions of the principal motion could always be amended, if necessary, to correspond more closely with the issue submitted.

Neuve il est possible que suite aux actes posés par celle-ci, elle puisse se voir obligée de s'y conformer pour des raisons d'ordre juridique. Ce qui aurait vraisemblablement pour effet de mettre *Churchill Falls* dans la quasi-impossibilité de répondre à ses engagements envers l'*Hydro-Québec* en vertu du *Contrat d'énergie*.

Or, comment interpréter cette impossibilité à la lumière du *Contrat d'énergie*? Voilà essentiellement la difficulté réelle et de nature clairement juridique que soulève le contexte actuel dans lequel se trouvent les parties au *Contrat d'énergie*.

L'*Hydro-Québec* se trouve dans l'incertitude quant à l'effet juridique sur le *Contrat d'énergie* de l'obligation possible de *Churchill Falls* de se conformer à l'arrêté-en-conseil. Elle fait ressortir de façon plus particulière dans son mémoire les questions de droit que le tribunal sera appelé à trancher et qui font clairement ressortir la difficulté réelle de droit à laquelle l'*Hydro-Québec* est susceptible de faire face:

Nous soumettons que, dans les circonstances, l'intimée pouvait légitimement proposer les questions suivantes à l'adjudication des tribunaux du Québec:

- a) Si elle était par hypothèse bien fondée, la demande de Terre-Neuve basée sur la clause 2(e) de la Partie I du bail R-5 constituera-t-elle ou non un événement de force majeure au sens du contrat d'énergie, événement que l'appelante pourra dès lors opposer à l'intimée?
- b) Doit-on lire des termes implicites dans le contrat d'énergie (implied terms) à l'effet que toutes ses dispositions sont sujettes à des droits antérieurs et prédominants du gouvernement de Terre-Neuve en vertu du bail R-5?
- c) ...

C'est dans cette perspective qu'il faut comprendre les conclusions, telles que libellées, de la requête pour jugement déclaratoire. Les conclusions sont évidemment rédigées sous la forme affirmative: elles ne sont en définitive que la solution suggérée par l'intimée aux questions qu'elle pose. C'est ce que, dans son mémoire, l'appelante refuse de voir et toute son argumentation repose sur une perception isolée des conclusions de la procédure sans égard pour le contexte juridique dans lequel elles ont été posées.

D'ailleurs les conclusions de la requête principale pourraient toujours être amendées pour mieux correspondre, au besoin, au litige soumis.

THIS is exactly what counsel for *Hydro-Quebec* did at the hearing in this Court. He requested leave to amend the third conclusion of the motion for a declaratory judgment so that it now reads:

[TRANSLATION] STATE and DECLARE that the failure by respondent to sell and deliver to applicant all the electrical power and energy that can be generated by the hydro-electric plant currently operated by respondent at Churchill Falls, on the Churchill River, in accordance with the foregoing conclusion, constitutes a breach of contract under contract R-1, and a failure notwithstanding, *inter alia*, the arguments presented by Newfoundland in *Attorney-General of Newfoundland v. Churchill Falls (Labrador) Corporation Ltd. et al.*, 1976-812, Supreme Court of Newfoundland;

Among the arguments made by *Newfoundland* and referred to by *Hydro-Québec* in this amended conclusion are paragraphs 24 *et seq.* of the statement of claim of the *Newfoundland* action, Exhibit R-9, attached to the motion of *Hydro-Québec*. These paragraphs read as follows:

24. The Plaintiff says that by virtue of (a) Part I of the Lease and (b) Sections 3 and 4 of the Act the First Defendant is obliged to comply with the request set forth in the Order-in-Council, notwithstanding the provisions contained in the Power Contract.
25. In the alternative the Plaintiff says that the request set forth in the Order-in-Council constitutes Force Majeure as such term is defined under the Power Contract, and therefore the First Defendant will not be subject to any penalties under the provisions of the Power Contract or incur any other liability to the Second Defendant by reason of complying with such request, and the Power Contract shall not be in default or breached. The Plaintiff repeats the allegations contained in paragraphs 6 and 7 hereof.
26. Further in the alternative, the Plaintiff says the Second Defendant was at all times aware or should have been aware that, notwithstanding the provisions of the Power Contract, upon the request of the Government, the First Defendant would be obligated under the Lease to give priority to the consumers of electricity in the Province of Newfoundland, and by reason thereof it was or ought to have been the

C'est précisément ce qu'a fait le procureur de l'*Hydro-Québec* au cours de l'audition devant cette Cour. Il a en effet demandé l'autorisation d'amender la troisième conclusion de la requête pour jugement déclaratoire de telle sorte qu'elle se lise dorénavant comme suit:

DIRE et DECLARER que le défaut par l'Intimée de vendre et de livrer à la Requérante toute la puissance et l'énergie que peut générer la centrale hydroélectrique actuelle opérée par l'Intimée aux Chutes Churchill sur la Rivière Churchill conformément à la conclusion précédente constituerait un bris de contrat en vertu du contrat R-1 et un défaut nonobstant notamment les moyens invoqués par Terre-Neuve dans l'action *Attorney-General of Newfoundland vs Churchill Falls (Labrador) Corporation Ltd. et al.*, 1976-812, Supreme Court of Newfoundland;

Parmi les moyens invoqués par *Terre-Neuve* et auxquels l'*Hydro-Québec* fait allusion dans cette conclusion amendée, on trouve les paragraphes 24 et suivants de la déclaration de l'action de *Terre-Neuve*, pièce R-9, annexée à la requête de l'*Hydro-Québec*. Ces paragraphes se lisent comme suit:

- [TRADUCTION] 24. La demanderesse affirme qu'en vertu a) de la Partie I du bail et b) des articles 3 et 4 de la Loi, la première défenderesse est tenue de se conformer à la demande formulée dans l'arrêté-en-conseil, nonobstant toute disposition prévue au contrat d'énergie.
25. Subsidiairement la demanderesse affirme que la demande formulée dans l'arrêté-en-conseil constitue une force majeure, selon la définition de ce terme contenue dans le contrat d'énergie, et qu'en conséquence, la première défenderesse ne sera ni assujettie aux pénalités prévues aux dispositions du contrat d'énergie, ni soumise à aucune autre obligation envers la seconde défenderesse parce qu'elle se conforme à cette demande et il n'y aura ni violation du contrat d'énergie, ni manquement à ce dernier. La demanderesse répète les allégations portées aux paragraphes 6 et 7 ci-dessus.
 26. Subsidiairement encore, la demanderesse affirme que la seconde défenderesse a toujours su ou aurait dû savoir que, malgré les dispositions du contrat d'énergie, sur demande du gouvernement, la première défenderesse serait obligée en vertu du bail d'accorder priorité aux consommateurs d'électricité de la province de Terre-Neuve et, en raison de cela, il était ou aurait dû être entendu entre la première

understanding of the First Defendant and the Second Defendant that there is an implied term of the Power Contract that the obligation on the part of the First Defendant as contained in the Power Contract to deliver to the Second Defendant hydro-electric power and energy would be subject at all times to the obligation of the First Defendant, as set forth in paragraph (e) of Clause 2 of Part I of the Lease, to give, upon the request of the Government priority to the consumers of electricity in the Province of Newfoundland. The Plaintiff repeats the allegations contained in paragraphs 6 and 7 hereof.

27. The Plaintiff says that by complying with the request set forth in the Order-in-Council the First Defendant will not be in breach of any of the warranties contained in the Bond Purchase Agreements or in breach of any of the provisions contained in (i) the Power Contract, (ii) the Bond Purchase Agreements, (iii) the First Mortgage Trust Deed, (iv) the General Mortgage Trust Deed, or (v) the Debenture Indenture.

Pursuant to s. 50 of the *Supreme Court Act*, I would allow the motion by *Hydro-Québec* for leave to amend.

If any doubt existed as to the genuine questions of law which *Hydro-Québec* is asking the Court to consider, I feel that the effect of this amendment to the conclusions of the motion is to resolve that doubt.

Essentially, *Hydro-Québec* wishes to know whether the fact that *Churchill Falls* is unable to carry out its commitments under the *Power Contract* on account of its possible obligation to meet the demand of *Newfoundland* for electrical energy constitutes a case of default or a case of Act of God under the *Power Contract*.

The question is an important one, since clause 17.1 of the *Power Contract* sets forth the effects of an Act of God on the mutual rights and obligations of the parties.

I am therefore of the view that the difficulty is one of law and not of fact resulting from a contract, for the solution of which *Hydro-Québec* can appeal by a motion for a declaratory judgment.

défenderesse et la seconde défenderesse que le contrat d'énergie comporte une clause implicite selon laquelle l'obligation imposée à la première défenderesse par le contrat d'énergie de livrer à la seconde défenderesse l'énergie hydro-électrique était assujettie en tout temps à l'obligation de la première défenderesse énoncée à l'alinéa (e) de la clause 2 de la Partie I du bail d'accorder, sur demande du gouvernement, la priorité aux consommateurs d'électricité de la province de Terre-Neuve. La demanderesse répète les allégations portées aux paragraphes 6 et 7 ci-dessus.

27. La demanderesse affirme qu'en se conformant à la demande formulée dans l'arrêté-en-conseil, la première défenderesse ne viole aucune des garanties portées aux conventions d'achat d'obligations ni ne viole aucune des dispositions portées (i) au contrat d'énergie, (ii) aux conventions d'achat d'obligations, (iii) à l'acte de fiducie de première hypothèque, (iv) à l'acte de fiducie d'hypothèque générale ou (v) à l'acte de débenture.

J'accorderais à l'*Hydro-Québec*, en vertu de l'art. 50 de la *Loi sur la Cour suprême*, sa requête pour autorisation d'amender.

S'il existait un doute quant aux véritables questions de droit que l'*Hydro-Québec* demande au tribunal d'examiner, je crois que cet amendement aux conclusions de la requête a pour résultat d'y mettre fin.

L'*Hydro-Québec* veut essentiellement savoir si le fait pour *Churchill Falls* d'être dans l'impossibilité de remplir ses engagements en vertu du *Contrat d'énergie* en raison de son obligation éventuelle de répondre à la demande d'énergie électrique de *Terre-Neuve*, constitue un cas de défaut ou un cas de force majeure en vertu du *Contrat d'énergie*.

La question est importante puisque l'article 17.1 du *Contrat d'énergie* énonce quels seront les effets d'un cas de force majeure sur les droits et obligations réciproques des parties.

Je suis donc d'avis qu'il s'agit là d'une difficulté de droit et non de fait résultant d'un contrat, pour la solution de laquelle l'*Hydro-Québec* peut se pourvoir en requête pour jugement déclaratoire.

Churchill Falls contended that the only apparent problem is due to the Order in Council, which constituted an act by a third party, and that for its part it has always made clear its intention to comply with the *Power Contract*.

It is true that the threat and the problem were not caused directly by the act of *Churchill Falls*. However, the purpose of the proceedings brought by *Newfoundland* is essentially to force *Churchill Falls* to comply with the Order in Council. It is no longer exclusively a matter for *Churchill Falls* whether it complies with that Order in Council. It is now the Newfoundland courts which will decide in law, among other things they will have to decide, whether *Churchill Falls* should refuse to comply with the Order in Council, and the latter will be obliged to carry out the order of the Court.

Hydro-Québec is therefore now threatened with seeing *Churchill Falls* compelled to refuse to perform its obligations under the *Power Contract*, and it understandably wants to know how this refusal will affect the rights of the parties to the *Power Contract*.

Further, it is not necessary for *Churchill Falls* to have already refused to perform the *Power Contract* in order for the Superior Court to rule on the rights of the parties to the contract. The value of the new declaratory action which *Hydro-Québec* is seeking to use lies precisely in the fact that it allows the litigant to protect a threatened right. As the Commissioners observed, "the interest required to institute proceedings may flow from a right which itself would only be eventual". What matters is that the interest in obtaining a solution to a genuine problem is real. I consider that *Hydro-Québec* does really possess such an interest.

It might be otherwise if, without any indication of intent on the part of *Newfoundland* to rely on clause 2(e) of Part I of the lease, *Hydro-Québec* entertained doubts as to the effect of a possible request for power by *Newfoundland*, pursuant to this clause, on the legal situation of the parties to the power contract. In that case, *Hydro-Québec's* interest in seeking a declaratory judgment from the Court would perhaps be uncertain, and there

Churchill Falls soutient que la seule difficulté apparente est due à l'arrêté-en-conseil qui constitue l'acte d'un tiers et que pour sa part elle a toujours manifesté son intention de se conformer au *Contrat d'énergie*.

Il est vrai que la menace et la difficulté n'ont pas été causées directement par l'acte de *Churchill Falls*. Mais les procédures intentées par *Terre-Neuve* visent essentiellement à forcer *Churchill Falls* à se conformer à l'arrêté-en-conseil. La décision de *Churchill Falls* de se conformer ou non à cet arrêté-en-conseil ne lui revient plus exclusivement. Maintenant ce sont les tribunaux de *Terre-Neuve* qui décideront en droit, entre autres choses qu'ils auront à décider, si *Churchill Falls* doit refuser ou non d'obtempérer à l'arrêté-en-conseil et celle-ci devra se conformer à l'ordre du tribunal.

L'*Hydro-Québec* se trouve donc actuellement menacée de voir *Churchill Falls* obligée de refuser d'exécuter ses obligations en vertu du *Contrat d'énergie* et elle se demande à juste titre comment ce refus affectera les droits des parties au *Contrat d'énergie*.

De plus, il n'est pas nécessaire que *Churchill Falls* ait dès maintenant refusé de se conformer au *Contrat d'énergie* pour que la Cour supérieure se prononce sur les droits des parties au contrat. L'utilité du nouveau recours déclaratoire dont l'*Hydro-Québec* tente de se prévaloir est précisément de permettre au justiciable de sauvegarder un droit menacé. Comme l'affirment les commissaires, «l'intérêt requis pour former une demande peut découler d'un droit qui, lui, ne serait qu'éventuel». Ce qui importe c'est que l'intérêt à obtenir une solution à une difficulté réelle soit actuel. Or je crois que l'*Hydro-Québec* possède actuellement cet intérêt.

Il pourrait en aller autrement, si sans aucune manifestation d'intention de la part de *Terre-Neuve* de se prévaloir de la clause 2(e) de la Partie I du bail, l'*Hydro-Québec* entretenait des doutes sur l'effet d'une éventuelle demande d'énergie par *Terre-Neuve* en vertu de cette clause, sur la situation juridique des parties au *Contrat d'énergie*. Dans ce cas l'intérêt de l'*Hydro-Québec* pour solliciter du tribunal un jugement déclaratoire serait

might be reason to say that the judgment on the motion would only provide a "purely theoretical satisfaction" and would not be of any "concrete and determined usefulness".

That is not the situation here. The Order in Council of *Newfoundland* has in fact been adopted and legal proceedings intended to oblige *Churchill Falls* to comply with it have in fact been brought.

The problem which had only been a potential one materialized and became a reality, and so did the interest which *Hydro-Quebec* might conceivably have in a ruling to resolve the ambiguity of the legal situation in which the parties to the *Power Contract* could be placed.

I do not believe that *Hydro-Québec* is merely seeking a repetition of the unambiguous provisions of the *Power Contract*. It is true that, taken in isolation, the first two conclusions of its motion for a declaratory judgment seem somewhat tautological. However, counsel for *Churchill Falls*, who wondered what would happen, with such conclusions, if he confessed judgment, carefully refrained from doing so. These conclusions must be read in light of the allegations of the motion and the context described by them. The must also be read in light of the third conclusion, which is not tautological, although it lacked precision before it was amended. Furthermore, *Hydro-Québec* can again amend in the Supreme Court if it thinks this is necessary and obtains leave to do so: purely procedural considerations should not be an obstacle to the solution of a genuine problem to which art. 453 of the *Code of Civil Procedure* applies, and once again, that problem consists in categorizing, in light of the interpretation that must be given to the *Power Contract*, the difficulty in which *Churchill Falls* is likely to be.

With respect for the opposite view, I do not think the Court is being asked to interpret the Order in Council adopted by *Newfoundland*. What is being asked of the Court is, *inter alia*, to decide whether the fact that one party to the *Power Contract* is prevented from fulfilling its contractual obligations, as the result of demand

peut-être défailant et il pourrait y avoir lieu de dire que le jugement sur la requête n'apporterait qu'une «satisfaction purement théorique» et ne lui serait d'aucune «utilité concrète et déterminée».

Ce n'est pas notre cas. L'arrêté-en-conseil de *Terre-Neuve* a été effectivement passé et des procédures judiciaires destinées à contraindre *Churchill Falls* à s'y conformer ont été effectivement intentées.

La difficulté qui n'était que potentielle s'est donc concrétisée et est devenue réelle ainsi que l'intérêt qu'aurait pu éventuellement avoir l'*Hydro-Québec* à faire statuer sur l'ambiguïté de la situation juridique dans laquelle les parties au *Contrat d'énergie* pouvaient être placées.

Je ne crois pas que l'*Hydro-Québec* demande simplement de répéter des dispositions non ambiguës du *Contrat d'énergie*. Il est vrai que, prises isolément, les deux premières conclusions de sa requête pour jugement déclaratoire paraissent quelque peu tautologiques. Mais le procureur de *Churchill Falls* qui s'est demandé ce qui adviendrait, avec de telles conclusions, s'il confessait jugement, s'est bien gardé de le faire. Ces conclusions doivent être lues à la lumière des allégations de la requête et du contexte qu'elles décrivent. Elles doivent aussi être lues à la lumière de la troisième conclusion qui elle, n'est pas tautologique même si elle manquait de précision avant l'amendement. D'ailleurs, l'*Hydro-Québec* pourra de nouveau amender en Cour supérieure si elle le juge nécessaire et en obtient l'autorisation: des raisons de pure forme ne doivent pas faire obstacle à la solution d'une difficulté réelle visée par l'art. 453 du *Code de procédure civile*, et cette difficulté, encore une fois, consiste à qualifier, à la lumière de l'interprétation qu'il faut donner au *Contrat d'énergie*, l'empêchement dans lequel *Churchill Falls* est susceptible de se trouver.

Avec égard pour l'opinion contraire, je ne crois pas qu'il soit demandé au tribunal d'interpréter l'arrêté-en-conseil adopté par *Terre-Neuve*. Ce qui est demandé au tribunal c'est, entre autres, de décider si un empêchement pour une partie au *Contrat d'énergie* de remplir ses engagements contractuels, causé par une demande de *Terre-Neuve*,

from Newfoundland, constitutes a default under the contract. What must be interpreted is the *Power Contract*, not the Order in Council of Newfoundland.

I accordingly conclude that *Hydro-Québec* has met the conditions necessary to move for a declaratory judgment, and I would dismiss the first argument submitted by *Churchill Falls* against the motion for a declaratory judgment.

5. The exception of *lis pendens*

As an alternative argument for dismissing the motion for a declaratory judgment, *Churchill Falls* contended that there was *lis pendens* as a result of the declaratory action brought by Newfoundland against *Churchill Falls* and *Hydro-Québec* in the Newfoundland courts.

The Superior Court and the Court of Appeal dismissed this alternative argument, concluding that the three identities of cause, subject and parties which characterize *lis pendens* were not present between the two proceedings. I consider that they were correct.

However, *Churchill Falls* argued that it was not suggesting the classic *lis pendens*, but the "kind of *lis pendens*" referred to by Pigeon J. in the following passage from *Duquet*, *supra*, at p. 1138:

With respect, I must say that the decision of the Court of Appeal is tantamount to deleting art. 453 from the *Code*. Can there be a "genuine problem" which does not constitute an "issue", as this word is understood in this context? This is not a situation where another suit has already been filed: that would be quite a different situation, a kind of *lis pendens*.

What Pigeon J. was attempting to explain, I think, is that a litigant must be prevented from resorting to declaratory actions in order to avoid the jurisdiction of a court whose authority is not and cannot be disputed, and which already has before it a case raising the same questions of law.

This, moreover, is the sense in which the phrase must be taken in *Ville de Montréal v. Bureau des examinateurs électriciens de la province de*

constitue un cas de défaut en vertu du contrat. Ce qu'il s'agit d'interpréter c'est le *Contrat d'énergie* et non l'arrêté-en-conseil de *Terre-Neuve*.

J'en viens donc à la conclusion que l'*Hydro-Québec* est dans les conditions voulues pour requérir un jugement déclaratoire et je rejetterais le premier moyen invoqué par *Churchill Falls* à l'encontre de la requête pour jugement déclaratoire.

5. L'exception de litispendance

Comme moyen subsidiaire de non recevabilité à l'encontre de la requête pour jugement déclaratoire, *Churchill Falls* soutient qu'il y a litispendance suite à l'action déclaratoire entreprise par *Terre-Neuve* contre *Churchill Falls* et l'*Hydro-Québec* devant les tribunaux de Terre-Neuve.

La Cour supérieure et la Cour d'appel ont rejeté ce moyen subsidiaire, estimant qu'il n'y avait pas, entre les deux procédures, les trois identités de cause, d'objet et de parties, qui caractérisent la litispendance. Je crois qu'elles ont raison.

Cependant, *Churchill Falls* soutient que ce n'est pas la litispendance classique qu'elle invoque, mais cette «espèce de litispendance» à laquelle le juge Pigeon fait allusion dans le passage suivant de l'arrêt *Duquet*, précité, à la p. 1138:

Avec respect, je dois dire que la décision de la Cour d'appel fait rien moins que rayer du *Code* l'art. 453. En effet, quand aura-t-on une «difficulté réelle» qui ne constitue pas un «litige» au sens qu'elle donne à ce mot? Il ne s'agit pas d'un cas où il y aurait déjà une autre instance introduite, ce qui serait une situation tout à fait différente, une espèce de litispendance.

Ce que le juge Pigeon voulait expliquer, je pense, c'est qu'il faut empêcher le justiciable d'avoir recours à des procédures déclaratoires dans le but d'échapper à la juridiction d'un tribunal dont la compétence n'est ni contestée ni contestable et qui est déjà saisi d'un litige soulevant les mêmes questions de droit.

C'est d'ailleurs en ce sens que fut interprétée cette expression dans *Ville de Montréal c. Bureau des examinateurs électriciens de la province de*

Québec, [1977] C.S. 851, and *Campisi v. Procureur général du Québec*, [1978] C.A. 520.

In the first case, the City of Montreal was seeking from the Court by means of a motion for a declaratory judgment a ruling that certain of its signalling apparatus was not subject to the *Electricians and Electrical Installations Act*. In the mistaken belief that criminal informations had already been laid against the City of Montreal under that Act and that they were still before the Court of Sessions of the Peace, Gratton J. was of the opinion that this "kind of *lis pendens*" existed between the two proceedings.

At pages 852-53 he said the following:

[TRANSLATION] In the case at bar applicant is seeking to remove itself from application of c. 152 of the *Revised Statutes of Quebec*, 1964, by means of a declaratory judgment holding that its variable function signalling system is not an electrical installation within the meaning of s. 2(3). It would accordingly not be required to apply for a licence or be subject to control by inspectors and would avoid the criminal proceedings contemplated in ss. 34 and 40 of the Act.

Applicant alleged an interest, but the threat, so grave and serious as to cause a specific problem, results from informations laid with the Court of Sessions of the Peace. There is here a kind of *lis pendens*, which is quite a different situation, as Pigeon J. observed. Even if the motion under 453 C.C.P. were to be made extensively applicable, this could not go so far as to deprive a lower court of its jurisdiction, as Bélanger J.A. pointed out.

Although applicant cited *Duquet v. Town of Ste-Agathe* in response to the objection, there is a fine difference between the two situations. In that case the issue had developed between the parties under the jurisdiction of the Superior Court. In the case at bar the Court of Sessions of the Peace is hearing the case and has all the necessary powers to dismiss the information if it sees fit. There is accordingly "a kind of *lis pendens*" here, to use the phrase employed by Pigeon J.

This judgment was reversed by an unreported decision of the Court of Appeal (C.A.M. 500-009-001317-775, dated January 8, 1981) because of an error of fact made by the trial judge, but the Court of Appeal did not reverse his finding on the law.

Québec, [1977] C.S. 851 et *Campisi c. Procureur général du Québec*, [1978] C.A. 520.

Dans le premier cas, la ville de Montréal demandait à la cour par voie de requête pour jugement déclaratoire, un jugement à l'effet que certains de ses dispositifs de signalisation n'étaient pas soumis à la *Loi des électriciens et installations électriques*. Croyant erronément que l'on avait déjà porté des plaintes pénales à l'encontre de la ville de Montréal en vertu de cette même loi et que la Cour des sessions de la paix en était toujours saisie, le juge Gratton a été d'avis que l'on retrouvait cette «espèce de litispendance» entre les deux procédures.

Voici comment il s'exprime aux pp. 852 et 853:

Dans le présent cas, la requérante veut se soustraire à l'application du chapitre 152 des *Statuts refondus du Québec*, 1964, au moyen d'un jugement déclaratoire qui déciderait que son système de signalisation à fonctions variables n'est pas une installation électrique au sens du paragraphe 3 de l'article 2. Ainsi elle n'aurait pas à demander un permis ni être soumise au contrôle des inspecteurs et éviterait les poursuites pénales prévues aux articles 34 et 40 de la Loi.

La requérante allègue un intérêt, mais la menace, si grave et sérieuse pour causer un trouble précis, origine des plaintes portées devant la Cour des Sessions de la paix. Il y a ici une espèce de litispendance, ce qui est situation tout à fait différente, comme le dit l'honorable juge Pigeon. Même si on a voulu rendre la requête sous 453 C.P. largement applicable, ceci ne peut aller aussi loin que de priver une Cour inférieure d'exercer sa juridiction, comme l'écrit l'honorable juge Bélanger.

Même si la requérante, face à l'objection, a fait valoir l'arrêt *Duquet c. Ville de Ste-Agathe*, on constate une nuance entre les deux situations. Le litige, dans cet arrêt, était mû entre des parties sous la juridiction de la Cour supérieure. Actuellement, la Cour des Sessions de la paix est saisie du litige et a tous les pouvoirs pour renvoyer la plainte si elle le juge à propos. Il y a donc ici «une espèce de litispendance» pour employer l'expression de l'honorable juge Pigeon.

Ce jugement a été infirmé par un arrêt inédit de la Cour d'appel (C.A.M. 500-009-001317-775, en date du 8 janvier 1981) à cause de l'erreur de fait commise par le premier juge, mais la Cour d'appel ne lui donne pas tort sur le droit. Le juge Bélanger

Bélanger J.A., rendering judgment for the Court of Appeal, wrote:

[TRANSLATION] It may be that with the information provided to him, the decision of the trial judge was justified, but I am not required to decide that point.

In *Campisi*, a motion was made for a declaratory judgment relating to interpretation of s. 73(a) of the *Charter of the French language*. However, applicants, who had been refused the right to enrol their children in the English sector of two school commissions, appealed this decision to the Appeal Commission created under the Charter. The Court of Appeal held that the motion for a declaratory judgment was inadmissible, as applicants had submitted their problem to the Appeal Commission and its decisions could not be appealed. The Court held that there was a "kind of *lis pendens*" within the meaning of *Duquet, supra*. Turgeon J.A. added that even if the Superior Court had concurrent jurisdiction with the Appeal Commission, the Court of Appeal should refrain from deciding the case so as to avoid contradictory decisions.

I do not believe that in the case at bar this *lis pendens* can be found between the proceedings brought in the courts of Newfoundland and this motion for a declaratory judgment.

I think it is impossible to conclude that *Hydro-Québec* sought to avoid the jurisdiction of the Newfoundland courts, when under the terms of the *Power Contract* itself only the courts of the district of Montreal have jurisdiction to hear any issue arising between the parties to the contract.

Furthermore, if there was originally a risk of contradictory decisions in the two proceedings because of the wording of conclusions (d), (e) and (f) of the *Newfoundland* action, this danger has now disappeared with the decision of the Court of Appeal of Newfoundland to delete these paragraphs from the conclusions sought.

I think it is clear that the two actions in question raise different points of law. In the action brought in Newfoundland, the Court is required to interpret the lease contract made between the Governi-

qui rend le jugement de la Cour d'appel écrit:

Il se peut qu'avec les renseignements qu'on lui a fournis, la décision du premier juge ait été justifiée, ce que je n'ai pas toutefois à décider.

Dans l'arrêt *Campisi*, il s'agissait d'une requête pour jugement déclaratoire portant sur l'interprétation de l'art. 73a) de la *Charte de la langue française*. Cependant les requérants, qui s'étaient vu refuser l'inscription de leurs enfants au secteur anglais de deux commissions scolaires, s'étaient pourvus en appel de cette décision devant la Commission d'appel instituée en vertu de la Charte. La Cour d'appel a décidé que la requête en jugement déclaratoire était irrecevable, les requérants ayant soumis leur difficulté à la Commission d'appel dont les décisions sont sans appel. On a été d'avis qu'il s'agissait là d'une «espèce de litispendance» dans le sens de l'arrêt *Duquet*, précité. Le juge Turgeon a ajouté pour sa part que même si la Cour supérieure avait juridiction concurrente avec la Commission d'appel, la Cour d'appel doit s'abstenir de se prononcer afin d'éviter des décisions contradictoires.

Je ne crois pas qu'en l'espèce on puisse retrouver cette litispendance entre les procédures intentées devant les tribunaux de Terre-Neuve et la présente requête pour jugement déclaratoire.

Il me semble en effet impossible de conclure que l'*Hydro-Québec* a voulu échapper à la juridiction des tribunaux de Terre-Neuve quand selon les termes même du *Contrat d'énergie* seuls les tribunaux du district de Montréal ont juridiction pour décider de tout litige pouvant naître entre les parties au contrat.

De plus, s'il y avait, à l'origine, un risque de décisions contradictoires dans les deux procédures à cause du libellé des conclusions d), e) et f) de l'action de *Terre-Neuve*, ce danger est maintenant disparu avec la décision de la Cour d'appel de Terre-Neuve de retrancher ces paragraphes des conclusions recherchées.

Il me semble clair que les deux procédures en question soulèvent des questions juridiques différentes. Dans la procédure intentée à Terre-Neuve, il s'agit d'interpréter le contrat de bail intervenu

ment of that province and *Churchill Falls*. In the action brought in Quebec, the Court is required to interpret the *Power Contract* binding *Hydro-Québec* and *Churchill Falls*.

I would therefore dismiss this second argument made by *Churchill Falls* against the motion for a declaratory judgment.

6. Conclusion

I would dismiss the appeal with costs.

Appeal of Newfoundland allowed. Appeal of Churchill Falls dismissed.

Solicitors for the appellant and mis en cause Her Majesty the Queen in right of the Province of Newfoundland: Phillips & Vineberg, Montreal.

Solicitors for the appellant and mis en cause Churchill Falls (Labrador) Corporation Limited: Desjardins, Ducharme, Desjardins & Bourque, Montreal.

Solicitors for the respondent: Geoffrion & Prud'Homme, Montreal.

Solicitors for the mis en cause Royal Trust Co.: Lavery, O'Brien, Montreal.

entre le Gouvernement de cette province et *Churchill Falls*. Dans la procédure intentée au Québec, il s'agit d'interpréter le *Contrat d'énergie* qui lie l'*Hydro-Québec* et *Churchill Falls*.

^a Je suis donc d'avis de rejeter ce second moyen invoqué par *Churchill Falls* à l'encontre de la requête pour jugement déclaratoire.

6. Conclusion

^b Je rejetterais le pourvoi avec dépens.

Le pourvoi de Terre-Neuve est accueilli. Le pourvoi de Churchill Falls est rejeté.

^c *Procureurs de l'appelante et mise en cause Sa Majesté la Reine du chef de la province de Terre-Neuve: Phillips & Vineberg, Montréal.*

^d *Procureurs de l'appelante et mise en cause Churchill Falls (Labrador) Corporation Limitée: Desjardins, Ducharme, Desjardins & Bourque, Montréal.*

^e *Procureurs de l'intimée: Geoffrion & Prud'Homme, Montréal.*

Procureurs de la mise en cause C^e Trust Royal: Lavery, O'Brien, Montréal.